

臺灣文獻

別冊

34

歷史的 · 鄉土的 · 趣味的

國史館臺灣文獻館 編印

中華民國九十九年九月三十日



臺灣文獻

別冊
34

目錄

歷史的 · 鄉土的 · 趣味的



洪以南與淡水「達觀樓」

文 / 圖 洪致文 2



天狗庵主人平田源吾探尋
北投溫泉記

文 / 圖 蔡承豪 11

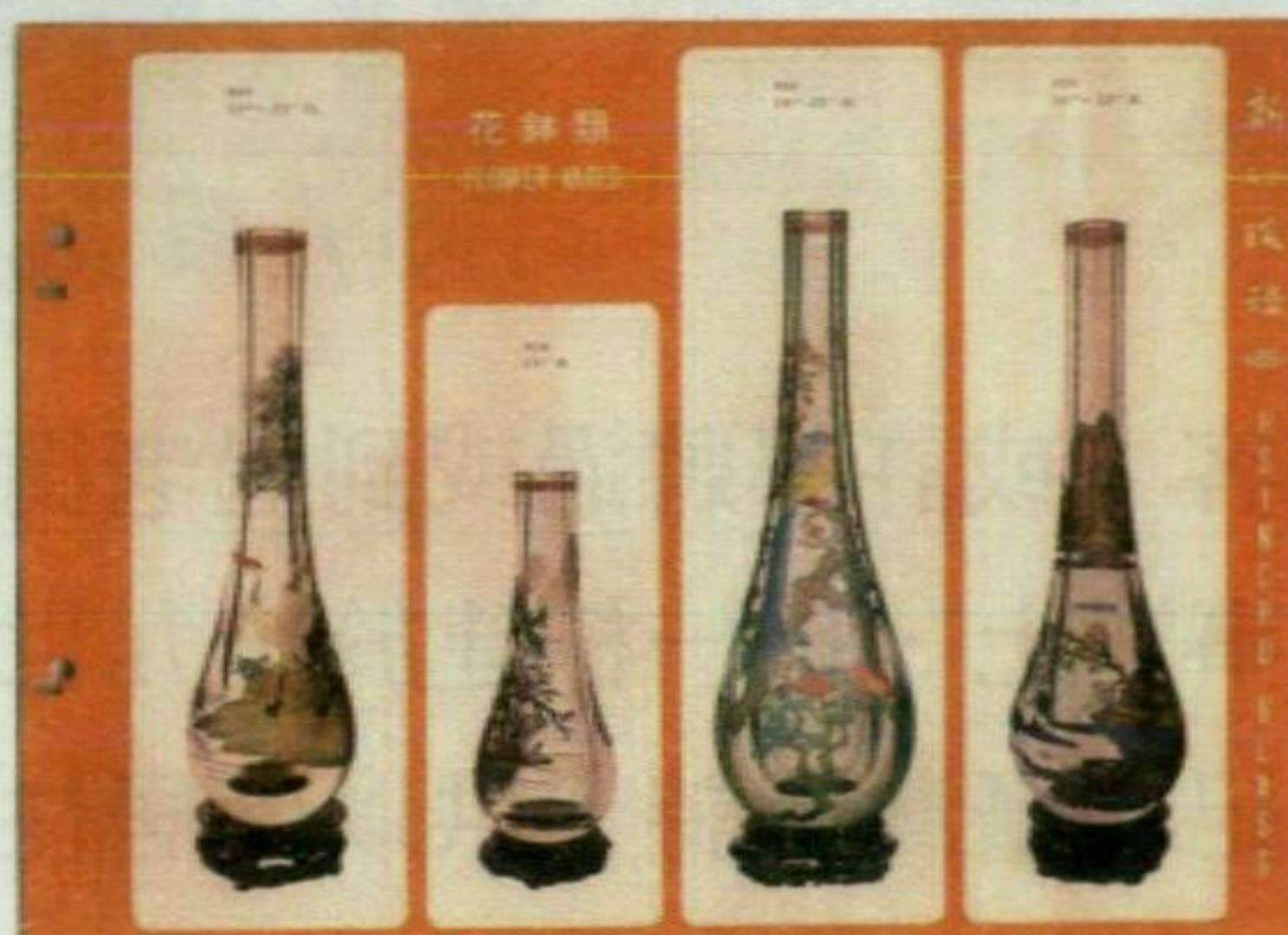


張文環與臺灣省通志館—政
權更迭下的惆悵

文 / 王嵐渝 26

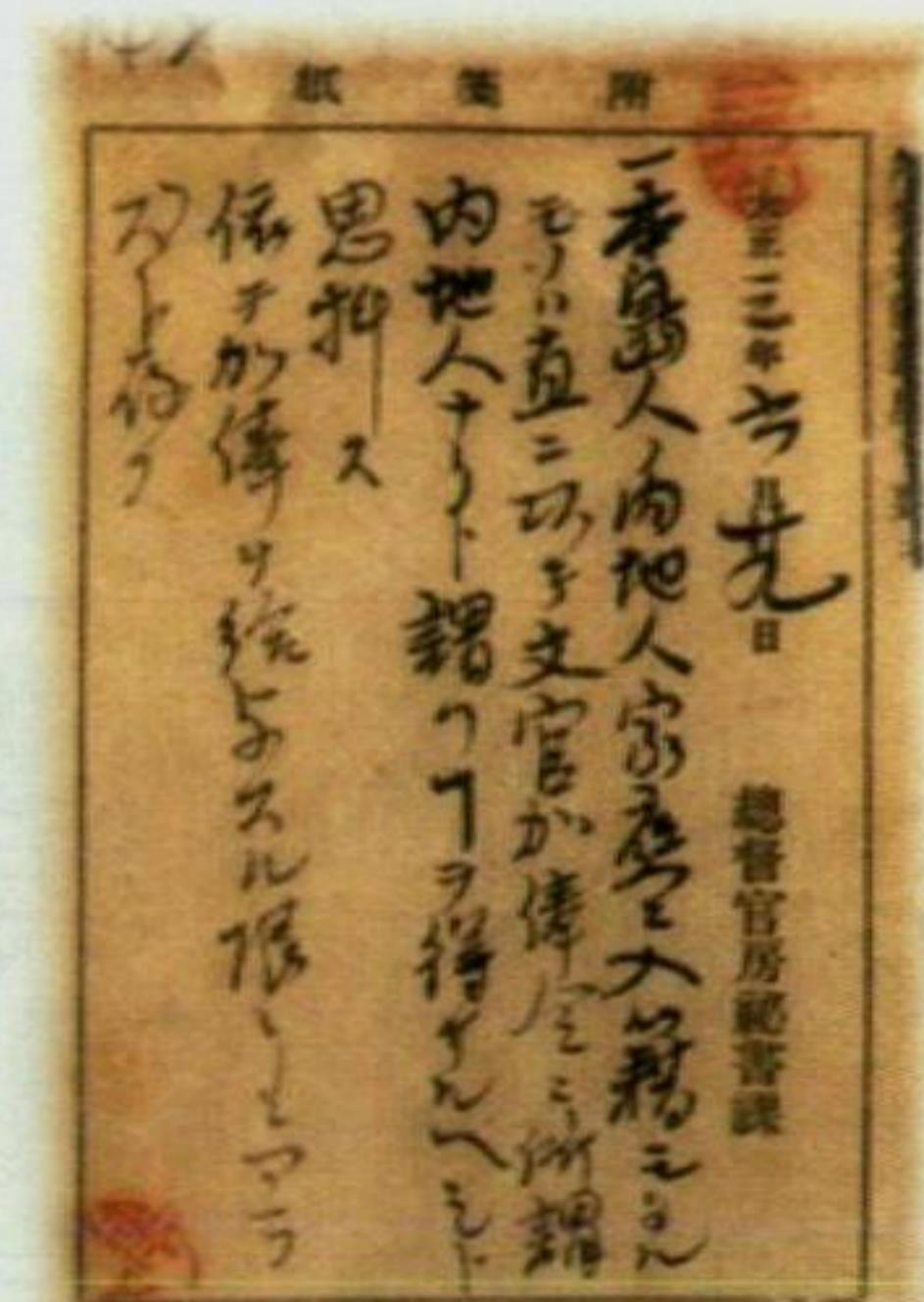
日治五十年臺灣總督府文
官加俸問題

文 / 陳文添 43



竹山虎跳牆「瑞雲旭日」
奇墓

文 / 圖 林文龍 63



台灣歷史長河中的玻璃工
藝

文 / 圖 蔡松平 55



老樹的故事

文 / 圖 李西勳 69

洪以南與淡水「達觀樓」

文 / 圖 洪致文

很多到訪淡水的遊客，或許都聽過或到過老街邊小丘上的「淡水紅樓」。事實上，這一棟建於十九世紀末的淡水洋樓，在二十世紀初臺灣漢詩人洪以南居住時，曾取了一個「達觀樓」之名，而他也自稱為「達觀樓主」。由於此樓觀景極佳，又富有歷史意義，極適合前往淡水一遊的旅客特別造訪。

這棟在淡水半山腰上的二層洋樓，是洪以南在1913年時所購入。當時擔任臺北廳參事的洪以南，原本居住於新北門街的逸園。但因該地將被政府徵收開闢新道路，且在每年七、八月間，這裡往往因為颱風侵襲，洪水氾濫，而造成居所如在澤國之中，極受其害。因此臺灣日日新報在1913年3月18日的報導中才說，洪以南「近其令正得心疾。深惡喧囂。非幽靜及有新空氣之地。無以療之。」所以，洪以南為了夫人陳宇卿之心

疾，乃一直在找新的住所。此際剛好傳來淡水有棟洋樓出售，其位置面海景觀極佳，洪以南乃購買後裝修，是為「達觀樓」。

洪以南（1871-1927）為臺灣傳統詩社瀛社之首任社長，是北台大善人洪騰雲（二二八公園內「急公好義坊」所表彰者）之孫。雖在日本統治初期避走福建泉州，但因家業在台而旋即搬回。從1911年1月30日《漢文臺灣日日新報》所刊登的〈洪以南君略傳〉一文，可以一窺其生平概略：「君姓洪名以南。字逸雅。一字墨樵。號無量痴者。今年四十歲。改隸之初。避兵亂。內渡支那。僑寓鯉城。與小試。補弟子員。旋為護產計。挈眷歸梓。當道器其才。於明治三十年九月間。任臺北辦務署參事。至三十四年三月。因官制改革。罷參事。卅五年五月。任臺北檢疫委員。卅六年四月。為臺灣協會臺灣支部評議員。三十七年四月。為臨時臺灣舊慣調查會囑託。三十九年。為艋舺公學校學務委員。四十年四月間。任臺北廳參事。補益於政治者不尠。君為人豪爽。無紈袴氣。文士樂與之游。工詩。善書畫。詩廣涉



圖一 洪以南在東京長谷川武七（Hasegawa Takeshichi）寫真館拍攝的照片。

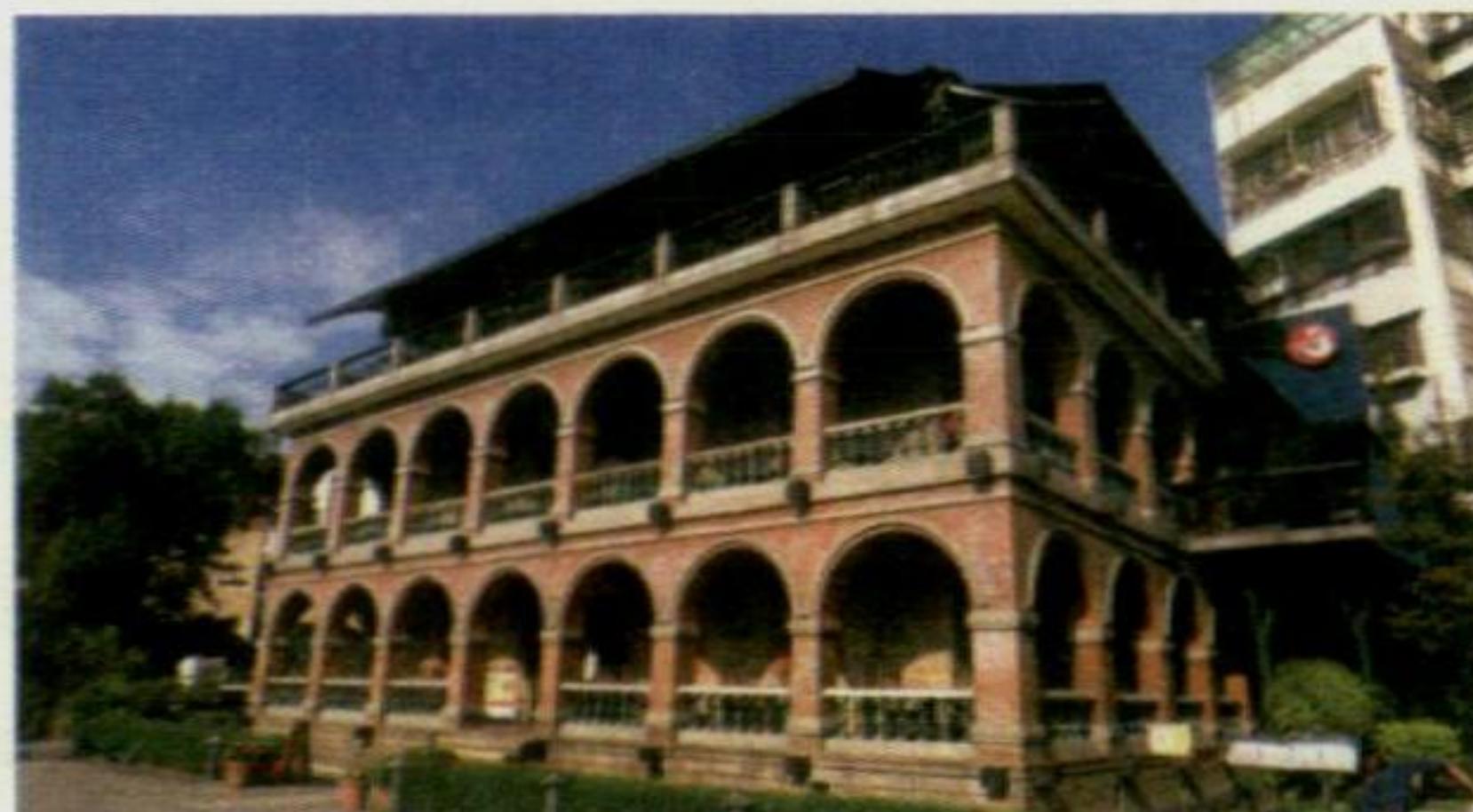
諸名家。書精顏體。畫以蘭石及竹名。得之者以為重寶。」（文中所述年號均為明治）

精於書畫的漢詩人洪以南，他的住所也順理成章地，成為不少文人雅士聚集，吟詩作樂的場所。原本，洪以南打算1913年的農曆三月朔日（新曆4月7日）舉行淡水新居所的喬遷。不過，到該年的4月9日，臺灣日日新報上刊載了「喬遷改期」的報導。究竟洪以南搬遷至淡水的時間為何，雖然從報上的資料無法確認，但肯定是在該年的4月至5月之間最有可能。因為在1913年6月5日的臺灣日日新報上，有篇在「詞林」專欄中署名為「病癱 洪以南」的「別逸園寄懷諸友」詩作，描寫洪以南告別新北門街舊宅「逸園」，並對於淡水新邸，有「宜於此地老吾身」，以及「觀音吐霧峰積翠」這樣的描寫。

洪以南搬入的這棟淡水二層紅磚洋樓，依照目前「淡水紅樓餐廳」網頁內的簡介（<http://www.redcastle-taiwan.com>）云：「淡水紅樓建於1899年，是本地經營船頭行的富商李怡和建於清末的宅第。其建材多從中國引進，有別於其他外國人建的磚造洋樓，在建築上運用北投出產的唭哩岸石做為一樓內牆，二樓內牆及外觀牆面則運用不同形狀的清水紅磚做變化，是同時期洋樓建築所少見，然而李怡和並未在此久住，1913年兩艘滿載貨物的自家船隻在淡水河口對撞沉沒，家道驟然中

落，李家遂將紅樓售予秀才詩人洪以南。」這介紹中敘述了此樓起造人為淡水船商李怡和，但關於建築的部分說明卻互相矛盾，因其建材若「多從中國引進」，則不可能在運用上又多以「北投出產的唭哩岸石做為一樓內牆」。另二樓與外牆的紅磚，亦以臺灣產較可能，因在日本領有臺灣之後，「建材從中國引進」可能性很低。

洪以南搬遷至這棟淡水洋樓後，此樓名「達觀樓」旋即在該年出現於報端。雖有云此樓名可能為李怡和所取，但洪家後人並未有此說法流傳。此外，在1913年8月2日的臺灣日日新報，有篇林子楨題名「達觀樓訪以南社兄賦呈卽次其別」之詩作，用以作為「逸園懷諸友人瑤韻」。這篇詩文最重要的關鍵是，除了題目有寫到「達觀樓」，連詩內也寫及「達觀樓成招隱去」。很明顯地，該詩創作前此樓名已經取為「達觀樓」。



圖二 達觀樓現在的外觀。

(洪致文攝)

洪以南在淡水的宅邸會稱作「達觀樓」，家傳有個故事（洪以南女兒洪寬寬與洪彬彬在不同時間均口述此說法），是說有天臺灣總督來淡水視察，洪以南引領總督到樓中作客，並領至三樓樓頂眺望淡水景色。當時臺灣總督發現此樓位置絕佳，前可看淡水河景與觀音山，

後可見大屯山，甚至整個淡水市街也都在目下，因此取名為「達觀樓」，意指遠觀極佳之樓。

由於臺灣日日新報上出現「達觀樓」之名是1913年，據查當時擔任臺灣總督者為佐久間左馬太（任職時間為1906.4.11.~1915.4.30.）。因其擔任總督時間相當久，達觀樓之名在1913年中便已經確定，因此傳說中替「達觀樓」取名的臺灣總督，從時間判斷只有佐久間一人是可能。但此說法比較有疑問者是，洪以南雖為臺北廳參事，但搬到淡水初期並未擔任淡水區長（後之淡水街長）。如果總督來訪，是否真的會代表出迎，甚至引領至新宅頂樓攬勝都難以確認。不過，家中有類似的傳言留下，卻也讓「達觀樓」之名多了一些傳奇軼事。

由於洪以南在1913年一搬到淡水洋樓內沒多久，此樓名「達觀樓」便已經出現於報上，取名之人似乎以洪以南自己本人的機會較大。但家傳的故事也相當可信，僅情節或許有些訛傳。亦即臺灣總督登樓遠望為真，但取名者實為洪以南本人。至於洪以南取此樓名為「達觀」，想必內心該有雙關意義，除勉勵心境上的「達觀」之外，也取其便於觀望淡水河海風景之意。之前提到的林子楨題名「達觀樓訪以南社兄賦呈卽次其別」詩作，文末便以其自宅怡樓與達觀樓相比，曰：「怡樓堪怡。達觀信達」。達觀樓之名，似乎並未只是侷限於表象上的風景遠觀而已。

洪以南的「達觀樓」，與先前的新北門街住所「逸園」一樣，都曾作為瀛社例會的舉辦地點，因此在臺灣日日新報上，往往可以看到詩文發表時以「達觀樓」入題名的例子。

例如1913年9月23日，臺灣日日新報上就有一連串以「達觀樓玩月」（庚韵）為題之瀛社諸友詩作發表（該年中秋節為新曆9月15日）。詩中提及「達觀秋色好，玩賞慰平生」、「樓外山海合，憑欄看月明」、「高樓望不極，看月若為情，淡水連天碧，觀峰入檻明。徘徊終此夕，起舞對三更，吾亦達觀者，吟詩寄太情」、「倚檻八千里，橫空雁數聲，達觀樓上望，秋色若為情」、「登樓為玩月，寄興是怡情」、「達觀憑眺望，對月訂詩盟」……。因此，達觀樓在當時，可說是讓這些文人登樓觀月感懷寫詩之地。

洪以南家族居住於淡水時，依照其女洪彬彬的回憶，在元配陳宇卿過世後的達觀樓樓面分配狀況，從一樓正門進入為大廳，關渡側第一間房為傭人居住，靠淡水河口側第一間房則為三房林梅與其女兒居住，一樓後面則為廚房與飯廳。二樓正中央前面是洪以南寫詩作畫的地方，也是他平常吃飯之處（因洪以南有糖尿病，所吃之飯食與其他家人分開特別煮）。二樓靠近海口側最前面是洪以南的房間，第二間則是二房林愛君與其女兒們居住。至於二樓另一邊（關渡側）最前面則是洪以南

長子洪長庚的房間，第二間則是洪長庚之妻洪盧乖與其兒女居住。至於二樓後面，一樣也是起居生活空間。

從這樣的房間配置可以看出，當時達觀樓雖然空間不大，但還是擠進不少妻子兒女。而此達觀樓最大之房間，也就是二樓面向淡水河的二間，分別是洪以南與洪長庚所使用，可見當時男女有別的男尊女卑狀況。

達觀樓當時的外觀是紅磚樣貌，因此才會一直有紅樓之稱。一樓內部的隔間為石材，但二樓則是使用紅磚。一樓與二樓間的樓面係以木料製作，因此樓上樓下在有人行走時都會嘎嘎作響。至於三樓，只有沿著樓房外緣的一圈可以行走，屋頂為斜屋頂並且覆瓦。

在洪以南於1927年5月14日過世時，從小留學日本的長子洪長庚已經完成博士論文且審查中，因此當時洪長庚是居住於淡水，但其眼科醫院並未開業。洪長庚在1928年1月28日經東京大學醫學部通過獲得醫學博士學位，報上並且報導近期將於大稻埕一帶開業。

由於洪長庚打算購買位於大稻埕一帶之土地興建眼科醫院，因此在獲得博士學位到該醫院建築完工之間，全家族仍住於淡水。達觀眼科醫院的開業披露式是在蓬萊閣舉行，時間是1929年3月16日，但其實洪長庚舉家在此之前，已經搬離淡水達觀樓。因為依照洪以南女兒洪彬彬的回憶，她小時候是在淡水念國小，大概小學五年級才搬至大稻埕圓環旁居住，因此改念蓬萊。查閱蓬

萊國小現存的畢業記錄，洪彬彬是第十八屆於1929年3月畢業，因此推測在這之前的1928年，也就是洪以南過世、洪長庚獲得博士學位歸國後，舉家便已經從淡水搬至臺北大稻埕。

洪長庚搬離淡水到大稻埕時，達觀樓的宅邸與產權並未脫手，而是借給長老教會之郭青年一家人居住，並且代為管理。依照一張拍攝於1949年的歷史照片，可以看出當時的達觀樓在三樓頂靠近還口的前方，有一煙囪的增建，但此時尚未有防空警報塔的興建。不過，洪長庚之子洪達雄在1956-57年間的鉛筆素描中，已經清楚且寫實地描繪出警報塔的樣貌，其造型類似鐵塔上面搭建一個鳥窩小木屋的形狀。

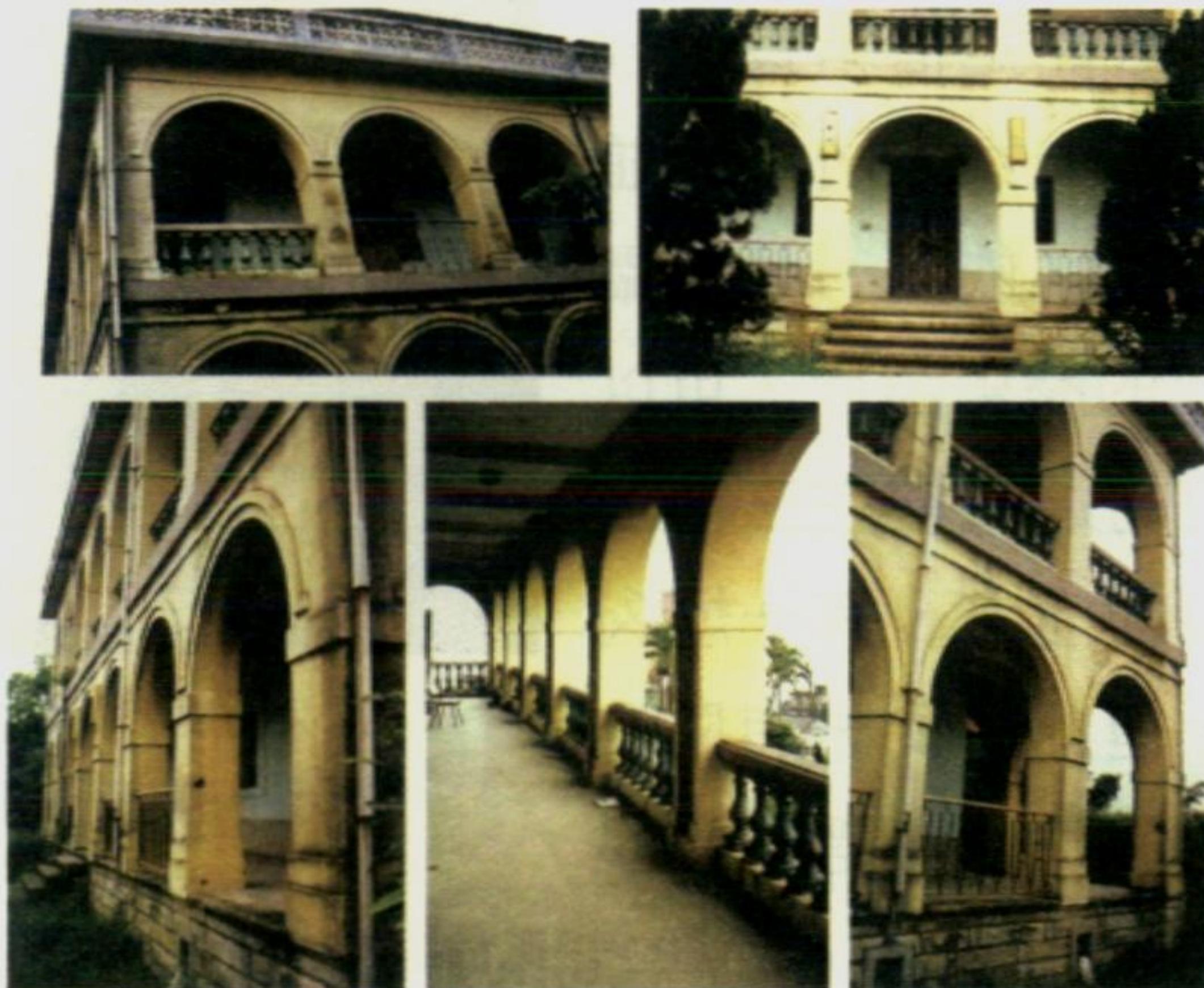
在洪長庚一家搬到臺北大稻埕之後，達觀樓就一直託給郭青年一家人照顧，直到民國五十多年，此樓賣給現紅樓經營者之祖母洪許俸一家，並經整修拆卸原有斜屋頂改為平頂，外觀抹以混凝土改成黃顏色，繼續居住至大約民國七十年代有意改建為止。當時洪家居於二樓，一樓則分隔成數個房間出租給附近淡江大學等學校



圖三 洪以南之孫洪達雄，繪於1956年之達觀樓外觀。

之學生居住，因此不少當時的淡江學子都有在這棟老洋樓內住過的求學經驗。

或許，達觀樓在洪以南居住時所引領進之文風，也意外地在這些淡江學子的貯居與交友過程中意外延續。例如朱天心在「古都」一書中，便二度提及此棟洋樓之情節。



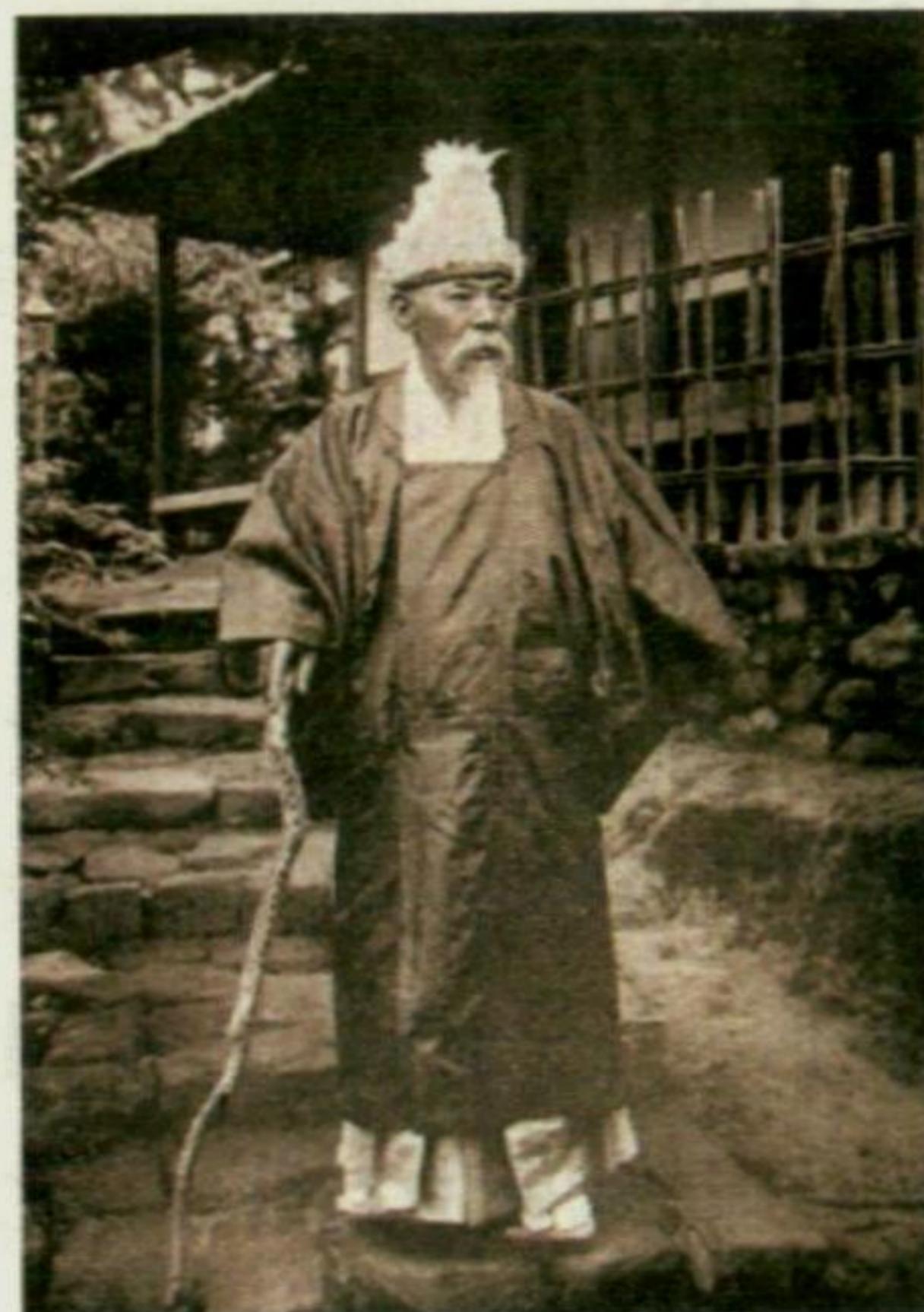
圖四 達觀樓外觀為黃色之時代。（洪致文攝）

透過朱天心在「古都」裡老靈魂的蕩遊，達觀樓的文學故事，在紅樓身披黃色外衣時代又繼續了下去。如今，這棟老洋樓被重修後當成餐廳經營，早已成為淡水的一個重要觀光景點。而達觀樓的故事與文風，則仍留存在那些詩作當中，以及老淡水的歷史風華記憶裡。

（洪致文 洪以南之曾孫、國立台灣師範大學地理學系助理教授）



北投溫泉是臺灣第一個以近代市郊度假區所營建出來的觀光地域。¹回顧其伴隨溫泉而盛的百年歷史，就必然要提到第一家民營溫泉旅館一天狗庵的主人平田源吾。這位來自異鄉的藩士後代，在因緣際會之下來到臺灣，並在北投開設天狗庵旅館、舉辦各式文藝活動、為地方建設奔走，及編輯《北投溫泉誌》等種種之舉，使其後半生的歷程與北投的發展緊密相繫，可說是北投溫泉產業



圖一 天狗庵主人—平田源吾

圖片來源：平田源吾編，《北投溫泉誌》（台北：天狗庵，1910），頁80。

¹ 參見曾山毅，《殖民地台灣と近代ツーリズム》（東京：青弓社，2003），頁287-288。

發展中不可忽略的重要人物。雖在平田源吾之前，1893年時已有德籍商人奧里（Ouely）尋得北投溫泉，並在1894年時興建溫泉俱樂部招待友人，1895年10月底開始，臺灣總督府並開始於當地收購溫泉用地及俱樂部建築事宜。²然在資訊不流通的當時，平田源吾這樣一位來自異鄉的探險者，要得到相關資訊應甚困難，不過最終仍以冒險犯難的精神「發現」了北投溫泉，並開創其溫泉事業。

現今眾多關於描述平田源吾尋找溫泉的出版品，多引用《北投溫泉誌》指出其是因病而欲尋求溫泉療養方於1895年（明治28年）11月25日抵達北投，並投宿於一陳姓農家中，後經多日沐浴於溫泉溪流中病情漸漸好轉，遂引發其定居北投的念頭。³但當中仍有眾多細節，尤其是其如何探尋北投溫泉所在地的歷程，至今仍少有描述。不過在《北投溫泉誌》中，有一位當時駐在韓國的山田武吉氏，在〈北投溫泉和平田翁〉（北投溫泉と平田翁）一文中透露他在任職於臺灣日日新報時，曾在1899年（明治32年）年末至1900年（明治33年）年初

2 詳細過程可參見〈北投庄溫泉場買收ノ件〉，《臺灣總督府公文類纂》，乙種永久保存，21卷，1895年10月27日。

3 ○△生，〈溫泉場の開山平田源吾翁の履歴〉，收於平田源吾編，《北投溫泉誌》（台北：天狗庵，1910），頁70-75。

中文介紹可參見許陽明，〈一段史詩般的開發傳奇—平田源吾與北投溫泉〉，《生活環境博物園雜誌》2（1999年6月），頁10-12。

間，因欲療養宿疾而於北投待上一個多月的光景，在那段時間中並結識了平田源吾。在寄宿的過程中，自他口中聽聞其探尋北投溫泉及日後經歷之事，後他將這些故事予以整理，發表於《臺灣日日新報》上。⁴若以此第一手的報導為中心，搭配其他相關資料，應可對平田源吾與北投溫泉兩者初會的景況更為清晰。故以下本文嘗試耙梳數篇在《臺灣日日新報》的報導，及《北投溫泉誌》、部分當代人物誌，及相關雜誌的報導，以一窺平田源吾與北投溫泉「初體驗」的景況。

頓挫的臺灣夢

平田源吾生於1845年（日本弘化2年），卒於1919年（大正8年）⁵，本籍為大阪市南區北桃谷町，出生地則在豐前中津奧平藩。他父為柳原傳兵衛，然因被母親家族的平田右衛門收為養子，故繼承其姓氏平田。在青年時，平田源吾曾與數位志同道合之友進行倒幕行動，並於1866年（慶應2年）12月31日時，在宇佐郡四日市放火燒毀幕府的陣屋，還曾佔領兩門大砲，奪取了陣屋的米糧，佔據宇佐八幡的御許山。但該行動很快就被撲滅，除了同伴死亡，平田源吾的右膝蓋還被子彈擦過，

4 山田武吉，〈北投溫泉と平田翁〉，收於平田源吾編，《北投溫泉誌》，頁97。

5 其卒年係參閱其子平田剛太郎之記述。參見內藤素生，《南國之人士》（台北：臺灣人物社，1922），頁73。

那個傷痕到他流浪到台灣時都還留著。後來平田源吾遊歷各地，當過學徒、警察、商人，1877年（明治10年）其妻並誕下一子—平田剛太郎。從1885年（明治18年）開始，在大阪住友家從事礦山的工作，後派駐至長州櫻鄉的銅山進行礦業研究。⁶

日本領臺後，他打算以在住友家從事礦山工作的實地經驗，並抱著一獲千金、成為天下屈指可數大富翁的美夢及野心來臺進行採金工作。初始他選擇至瑞芳一帶，亦即是當時的藤田組、田中組等礦山所在地進行調查，後確認該地區乃是礦源豐富之地，故立刻向基隆支廳提出了約五十萬坪的試掘請願書，但當局卻以那座礦山係屬於皇室財產為由，而拒絕平田源吾的請願。⁷

這樣的回覆實讓平田源吾大受打擊、心情低落，又加上連日在山區進行調查，以及當地潮濕的氣候，使得在探查礦山時所受的傷開始腐爛，再加上腳氣病發作，而基隆那時一個醫生都沒有，在沒有辦法之下，平田源吾決定轉向台北，於當地尋求診治。於是他離開基隆，搭乘小船順著淡水河抵達台北，暫宿在辰馬商店內。⁸

病痛交加的轉機

6 大園市藏編，《臺灣人物誌》（台北：谷澤書店，1916），頁174。內藤素生，《南國之人士》，頁73。

7 ○△生，〈溫泉場の開山平田源吾翁の履歴〉，頁73。

8 大園市藏編，《臺灣人物誌》，頁174。

抵達台北之後，平田源吾有何打算，又怎麼至北投，是現今論者較少探討者。上述山田武吉即曾提及，其在臺灣日日新報上有相關記事，查閱該報，確有相關報導。該份報導名為〈北投溫泉（發見者平田老人の談話）〉，屬名為芙峰識，並因篇幅甚多，乃分為數日、五篇刊出，刊載日期分別自1899年（明治32年）1月20日至1月26日，該份報導相當翔實紀錄了平田源吾的心路歷程，以及他探尋北投溫泉的經過。⁹

抵達台北的平田源吾，先是到位於大稻埕建昌街上的台北醫院求診，但仍無好轉的模樣。在等待之時，他突然想到可以用溫泉來療養，但雖有此想，卻尚不知道臺灣是否有溫泉。於是平田源吾在醫院中打聽，結果打聽到一個叫做「patao」的地方是有溫泉的，但是繼續追問下去，卻沒有人知道「patao」在哪裡，即便是問臺灣人也沒有人知曉。後來雖打探到係在淡水河畔的某處，但平田源吾並不懂臺灣話，僅能先記在筆記裡，並且逢人就問，可是一時間仍然沒有得到任何明確的答覆。¹⁰

9 關於平田源吾發現北投溫泉的報導，後亦有類似者，參見鬼空，〈傳說の北投溫泉(下)〉，《新臺灣》5（1917年2月），頁41-46。該篇報導的作者可能是村木鬼空，曾任臺灣日日新報記者，其內容來源為何，可能係整理自舊報導並加上親身至北投所探訪所得。

10 〈北投溫泉（一）（發見者平田老人の談話）〉，《臺灣日日新報》，1899年1月20日，五版。

在經過多處的訪查後，平田源吾對於「patao」有了個大致的方向，於是他便決定渡船沿著淡水河北上來尋找溫泉。順著滾滾的淡水河，他行舟至八仙庄渡船頭處上岸。登岸時他想說一直走應當就會抵達溫泉之處，反正就是順著路走，但是走著走著，卻怎麼也沒看到溫泉。平田源吾抱著既來之就要找到溫泉的決心，一邊前進一邊觀察，並認為此地應即是所謂的「patao」。平田源吾心想，應當某戶人家當中會有溫泉池吧。但是四處來回尋找，直到太陽即將西下，仍未能找到溫泉之處。他是在當日早上11點出發的，午餐與晚餐都未進食，而腳傷之故在山區行走又倍感艱辛，使得他又累又餓，大感辛苦，只好踏上返途。¹¹他這一日所去的地方應是在北投對岸的觀音山地區，所以自然無論怎麼尋找也無法找到溫泉所在地。¹²

歷經一日的徒勞後，平田源吾隔日再度出發，這次他選擇從圓山渡口上岸，穿過芝山岩，進入唭哩岸東方的山區。其後他開始跟當地的漢人確認「patao」的正確所在地。詢問當地人，發現此地被稱為八芝蘭，但一問到溫泉的事情，被問到的人都露出疑惑的表情，就這樣反覆來回多次，平田源吾並沒

11 〈北投溫泉（一）（發見者平田老人の談話）〉。

12 鬼空，〈傳說の北投溫泉（下）〉，頁41。

有得到他要的答案。眼見太陽又已西傾，而他又開始進入又疲又餓的狀況下，於是用鉛筆將問題寫在筆記本的紙上向人詢問，被問到的人終於知道他要問的問題，但仍沒辦法看出明確的地點，這不禁讓平田源吾感到有些灰心，沒想到好不容易來到此地，卻無法發現溫泉的所在地。不過到芝山岩附近，紙張給一個年輕人看到，對方就著他的紙反覆著唸著，突然說出「礦水有囉」，並且指著他寫的溫泉。當下平田源吾就要求對方告訴他這個礦水是怎麼念的，他也才終於知道礦水的臺語。看來先前無法順利問到溫泉所在地，與沒辦法講出正確的臺語發音及臺語描述語有關，畢竟當時在當地應無使用溫泉的說法來指稱，平田源吾雖抵達該地，卻一直用日文「オンセン」(on-sen) 的發音，也無怪乎臺灣人即便有心幫他，卻也因語言隔閡而難以協助。¹³

好不容易詢問到知道溫泉所在地的人，平田源吾自然馬上要求對方可以帶他前往一探究竟，而商談的過程中依然是使用紙筆溝通。為了增加對方的意願，平田甚至還說如果需要的話，三、四個人一起領路去也可以，他並願意付給每人三十錢的代價，平田

13 〈北投溫泉（二）（發見者平田老人の談話）〉，《臺灣日日新報》，1899年1月21日，五版。鬼空，〈傳說の北投溫泉(下)〉，頁41-42。

源吾認為這已經是相當高的價錢了。後來看對方猶豫不定，平田乾脆直接遞給他們一圓紙幣，要求其中兩位帶路，在重金誘惑之下，於是三個人便一同往北前進。當時雖然時間逐漸接近黃昏，平田又未進午餐，但一想到快要可以找到溫泉，心中相當喜悅，連帶也忘卻了疲倦，急忙催促著嚮導帶他去找溫泉。

從1895年台北縣殖民政府在北投庄所進行的調查中，可看出當時溫泉地帶附近多為田園及樹木，居民並種植稻米、蔬菜、鳳梨等。¹⁴而其一行人亦穿過滿是田圃的田野路徑行走，於傍晚時抵達了北投，其地點應是後來松濤園與北投公共浴場間的小溪流。然而一抵達當地後，因天色已晚，兩位漢人便催促要返行，平田眼見天色已暗，四周一片朦朧，加以風吹木葉之聲此起彼落，附近並且沒有任何一戶人家，若真要留在此地，恐怕也是相當麻煩。平田源吾當時一直以日本溫泉的樣式來猜想北投溫泉的樣貌，認為當地應當有泡溫泉的設施，沒想到卻只有宛如一般溪水的溫泉水，他沿著石子跨過溪水，想在附近找找有無硫磺的味道跟黃硫山的所在地，但並無所獲，更讓他認為是找錯地方，完全沒有注意到腳下的泉水。他當時只想到說千辛萬苦來到此地，當地卻沒有像樣的溫泉

14 〈北投庄溫泉場買收ノ件〉。

設施，一個人又餓又累的在這個昏黑的異地裡，只感到這一趟溫泉之行實是失敗了。¹⁵

發現溫泉

既然已經不可能在入夜時分於附近尋找溫泉所在地，平田源吾打算順著原路歸返，並且找戶人家借宿一晚，隔日再來碰碰運氣。但由於餓到沒有力氣，平田只能慢慢地抬起腳步往原路出發，沒想到這時突然間從水裡冒出了溫泉的臭味，踩在溪水內的雙腳也感受到溫水的感覺。於是他將手伸到水裡，將溫水掬起品嚐，果然有溫泉的鹹味，讓他相信這確實是溫泉水。當下雖仍有些疑慮，但發現這樣的線索仍是平田源吾相當雀躍，並忘了五臟廟空空如也不適合泡溫泉，馬上脫下衣服「噗通」一聲跳進水裡開始泡了起來。在12月的深夜中，想當然爾溪水的溫度並不可能太過暖活，不過仍讓尋尋覓覓已久的平田源吾心情大好。¹⁶

泡完溫泉水的平田源吾雖心情愉快，但畢竟時間已晚，初始他打算就在當地的草堆內度過一晚，沒

15 〈北投溫泉（二）（發見者平田老人の談話）〉，《臺灣日日新報》，1899年1月21日，五版。鬼空，〈傳說の北投溫泉（下）〉，頁42。

16 〈北投溫泉（三）（發見者平田老人の談話）〉，《臺灣日日新報》，1899年1月24日，五版。

想到馬上招來蚊蟲的攻擊，手腳、臉都遭殃，根本無法休息。¹⁷他只好起身離開，走上一條小徑，走著走著，居然發現了一戶人家燈光微微亮著。此時已經是晚上八點左右了，他走近該家戶，發現並無動靜，應該是已經就寢了，因為又累又餓，他沒想太多就敲起門來。後來有一將近五十歲的老人開了門，面對這個突如其來的訪客，老人初始用著懷疑的眼神打量著他，平田事後追想，也認為在這種時分居然有陌生的日本人來訪，會感到狐疑是正常的吧。¹⁸但他當時並沒想這麼多，只想到要飽餐一頓，且幸好他知道臺語「米」（bi）的發音，他就不斷講的米、米，並頻頻用動作比出肚子餓、想吃飯的樣子，終讓老人瞭解他的意思。老人先讓他進屋，並到後方去準備米飯跟豬肉湯等食物，雖然都已經是冷掉的殘羹剩飯，然對於又飢又疲的平田而言則是甚感美味，一下子就把東西都掃完了。¹⁹在填飽肚子後，平田源吾接著拜託老人是否可以在此留宿，當然同樣是用比手劃腳的方式，老人沒有表示反對，讓他有了棲身之所。此刻肚子填飽了，也知道了溫泉的地點，並且有了暫時的棲身

17 鬼空，〈傳說の北投溫泉(下)〉，頁42。

18 鬼空的記載是說平田源吾有先在門外窺看，發現老人正躺著吸食鴉片，但山田武吉的紀錄則沒有此項，本文主要依循山田的紀錄，鬼空的記載存錄參考。

19 〈北投溫泉（三）（發見者平田老人の談話）〉。

之所，讓平田感到安心，當晚就緩緩的入眠了。²⁰這戶農家應當就是後來所稱陳姓農家，而會找到這戶人家，完全是誤打誤撞的結果，兩人更談不上是友人關係。

至於平田源吾初抵北投的日子是何日？則有著不同的說法，分有11月23日及25日之說，何者正確，或應以《北投溫泉誌》所載的25日為正確。²¹至於〈北投溫泉（四）（發見者平田老人の談話）〉中提到的12月18日初抵北投，恐怕時間已經過晚了。²²或有可能是11月25日初抵北投一帶，然後歷經來回數日的搜索，於12月18日找到溫泉。伊藤陽谷所述的「搜索數日。遂得此靈泉」，應就是這樣的過程。²³在



圖二 北投溫泉的蒸汽

圖片來源：臺灣總督府交通局鐵道部，《臺灣鐵道旅行案內（昭和12年版）》（台北：臺灣總督府交通局鐵道部，1938），無頁碼。

-
- 20 〈北投溫泉（四）（發見者平田老人の談話）〉，《臺灣日日新報》，1899年1月25日，五版。原標題作「北投溫泉（三）」，顯係有誤，為免混淆，故改為（四）。
- 21 ○△生，〈溫泉場の開山平田源吾翁の履歴〉，頁73。大園市藏編，《臺灣人物誌》，頁174。
- 22 〈北投溫泉（四）（發見者平田老人の談話）〉。
- 23 伊藤陽谷，〈題天狗庵詩竝序〉。



圖三 日治時期北投溫泉區概況

圖片來源：臺灣總督府交通局鐵道部，《臺灣鐵道旅行案內（昭和12年版）》，無頁碼。

體驗溫泉與北投奇景

歷經一晚的休息後，隔日一早，平田源吾迫不及待的繼續踏上前往溫泉的路程。但不同於昨天在夜間的摸索，白天的北投已有許多農家早起工作，他一路穿過水牛和水田前往溫泉，自然招來不少驚奇的眼光。每日有不少人在老人家附近圍觀不說，他在泡溫泉的同時，本來只有少數人會來張望一下，到不知道



圖四 公共浴池前的溫泉溪水

圖片來源：筆者拍攝。

圖片說明：平田源吾即可能在晚間穿過此一溪水而找到溫泉。



圖五 日治時期在北投泡湯的民眾

圖片來源：臺灣總督府官房文書課，《臺灣寫真帖》（台北：同著者，1908），頁18。

怎麼傳播的，人數卻與日

遽增，讓他在停留的約十天當中成為北投新奇景了。畢竟在當時北投仍少有日本人到來，而且泡溫泉的舉動更是讓沒有這樣習慣的當地人大感好奇。經過數日的暫居，平田源吾得知臺灣人並沒有泡溫泉的習慣，也無怪乎當初沒有發現泡溫泉的設備。²⁴

在歷經了約十日左右的療浴後，平田源吾感覺傷痛甚有好轉，但畢竟準備並不充足，他於是決定返回台北，預計1896年1月待整頓完畢後再來



圖六 北投普濟寺

圖片來源：筆者自攝。

24 〈北投溫泉（四）（發見者平田老人の談話）〉。

北投。但1月1日發生了陳秋菊等人圍攻台北城事件，



圖七 天狗庵遺址指標

圖片來源：筆者自攝。



圖八 天狗庵現址樣貌

圖片來源：筆者自攝。

圖片說明：天狗庵建築現已不存，其位置即在光明路及溫泉路交界處的溫泉旅館內，圖片右方的石階則為當年天狗庵之石階。

大屯山區又是簡大獅的根據地，因而再訪溫泉只能延遲，直到3月方成行。

此次準備充足的情況下，平田源吾先在當地購買了一間房舍當作棲住之所，並每天享受溫泉。到了5月，有一位名為慎村的大稻埕憲兵屯所伍長同為了治療皮膚病而來，路過其住所時希望可以住宿數日。然平田源吾所買的房子僅有兩個房間，且因購屋不久設備欠缺，房舍亦甚簡陋，連餐具都只有一人份而已，但在慎村伍長不斷的要求下，平田只好答應讓他住下，並帶領他一起去泡溫泉。再向隔壁的農家商借食材器具及草席等物品暫時充數，並且藉著客人之力一同整理

附近的環境，方逐漸展開他經營旅館的新生活。²⁵也使得北投溫泉觀光的發展，開啟了一個來自民間的起點。

小結

提到北投溫泉，自然要提到北投第一家民營溫泉旅館一天狗庵，及其創設者平田源吾。過往一般描述1895年11月平田源吾探索溫泉事跡時多僅引用《北投溫泉誌》之記載。雖該書乃係由平田源吾編輯，內容正確性頗高，但當中關於其如何找到溫泉這段關鍵過程卻著墨不多，甚為可惜。本文嘗試綜合數份當代的報導，還原當年平田源吾拖著病軀，在語言不通、地理不熟的情況下，誤打誤撞找到溫泉的歷程。日後天狗庵落地生根，成為北投的代表旅館。一切的基礎，便是來自於平田源吾尋找溫泉的毅力，以及那意外踩進溫泉水的那一腳。

（蔡承豪　臺灣師範大學歷史系博士）

25 〈北投溫泉（四）（發見者平田老人の談話）〉。〈北投溫泉（五）（發見者平田老人の談話）〉，《臺灣日日新報》，1899年1月26日，五版。

張文環與臺灣省通志館 —政權更迭下的惆悵

文/王嵐渝

前言

臺灣文獻館成立迄今已經歷一甲子有餘，前自1948年成立臺灣省通志館，專責臺灣省通志之纂修，後於1949年改組為臺灣省文獻委員會，以辦理本省文獻史料的採集、整理、典藏、文獻書刊的出版及史志的纂修。及至民國2002年改隸國史館，更名為「國史館臺灣文獻館」。這段期間，諸多文獻前輩服務於這個機關，有如長河經天的王世慶先生、堅守職務的吳家憲先生，也有如白駒過隙的陳旺成，倏然而去的張文環等人。張文環（1909～1978），是日治時期的重要文學家。研究張文環的文章非常多，但提及其與臺灣省通志館（即本館前身）部分，卻相當有限，此引發筆者深入探討動機。

本文除簡述張文環生平外，並由文獻館收藏檔案中探究張文環於1948－1949年任職臺灣省通志館、臺灣省

文獻委員會期間的梗概，希冀能一窺張氏由任職至離開臺灣文獻館的原委始末。

任職省通志館前的張文環

張文環，1909年10月10日生於當時的嘉義廳梅仔坑庄，即今嘉義縣梅山鄉的太平村（舊名大坪村）。1921年就讀於小梅公學校（即今梅山國小），1927年赴日求學，進入岡山中學就讀，1931年就讀於東洋大學文學部，1932年與同在東京的留學生巫永福、王白淵等人共同組織「臺灣藝術研究會」，並發表首篇作品「父親的顏面」，及發行刊物《福爾摩沙》，但3期後遭禁。同年因與林兌、吳坤煌等組「文化サークル」（即東京臺灣文化同好會），被捕入獄。¹1932年離開東洋大學。²爾後數年經常至東京上野圖書館自修，閱覽書籍。1937年與定兼波子（後改名張芙美）結婚。³所著「父親的顏面」亦於該年入選素有新進作家登龍門之稱的

1 張恆豪整理，〈張文環生平寫作年表〉《張文環集》，台北市：前衛，民79年，頁275。

2 筆者按並非畢業，因依當時的學制，大學須讀3~4年。檔案中也未見其畢業證書等相關資料。參見：

許俊雅主編，〈妙語解頤的硬漢－張文環逸聞逸事〉《王昶雄全集：散文卷二》，臺北縣：臺北縣政府文化局，民91，頁132。

許雪姬、薛化元、張淑雅等撰文，《臺灣歷史辭典》〔附錄〕，臺北市：文建會，民93年，頁730。

張文環作，張恆豪編，《張文環集》，台北市：前衛，民79年，頁264。

3 《省府機關檔案》典藏號：0040323100650001掃描號：00400650001008〈據請派張文環等五員等情電復飭知照由〉。

《中央公論》徵文，此為臺灣第一位登上日本文壇之人。（圖1）

圖1 張文環年輕時照片

（資料來源：張文環著；陳萬益主編，《張文環全集》，臺中縣：臺中縣立文化中心，民91）



34

1938年返臺後，任職於「臺灣映畫株式會社」（謝火臚的「臺灣電影公司」），並兼任《風月報》日文編輯。在此時結識後來也成為夫人的陳羣。⁴1941年和黃得時等人創辦《臺灣文學》季刊，與西川滿所主編的《文藝臺灣》分庭抗禮。1942年發表短篇小說「夜猿」；中篇小說「閹雞」。同年並獲選為參加「大東亞文學者會議」的臺灣四位代表之一。⁵1943年組織「厚生演劇研究會」，同年9月其所著「閹雞」改編為舞台劇於臺北「永樂座」戲院上演，演出極為成功，轟動一時。後擔任《文藝臺灣》小說徵文評審，並獲臺灣總督府頒授文化賞，於日治時期獲臺灣總督府文化賞的臺灣人，僅有張文環1人。⁶

4 巫永福，〈悼張文環兄回首前塵〉，《笠》84期，民67年4月，頁19。

5 〈寫眞右から龍瑛宗、濱田隼雄、西川滿、張文環の四氏〉《臺灣日日新報》，昭和17年（1942）10月16日。

6 李君晰，〈文環君的二三事〉，《臺灣文藝》59期，民67年6月，頁124。

張文環與林獻堂之過從

張文環自1943年底《臺灣文學》廢刊後，加上二次世界戰爭擴大，遂於1944年舉家遷居臺中霧峯，因此與林獻堂成為鄰居，⁷並因張星建引荐而結識。載於林獻堂昭和十九年（1944）6月16日《灌園日記》中「文權（環）來訪 張文權〔環〕」

者，台北人也，皇民奉公會大屯郡支會長任命其為霧峰分會主事，十一時張星建導之來挨拶，留之午餐，近二時乃去。」（圖2）⁸此後應

是兩人互為投契，故日記中時常有關張文環之片段記載：⁹

新六月十六日 萬國四月二十六日 金曜日 雨
文權〔環〕來訪 九州獎學

張文權〔環〕者，台北人也，皇民奉公會大屯郡支會長任命其為霧峰分會主事，十一時張星建導之來挨拶，留之午餐，近二時乃去。

四時華芳來，言ラヂヨ（ラジオ）三時放送機今朝二時襲擊九州、朝鮮、小笠原，又自十一日起襲擊サイパン島、グアム島。²昨晉上陸作戰，聞之頗為愕然，此後戰局定必擴大矣。

スキヤキ會本日輪替余為值東，遂共在水來處會食，出席者王英、子卿、進德、水來、嘉友、阿富、來傳，計八名，九時散會。

圖2（資料來源：林獻堂著；許雪姬等註解，《灌園先生日記》（十六），臺北市：中央研究院臺灣史研究所籌備處、中央研究所近代史研究所，民97，頁212。）

⁷ 張文環作，張恆豪編，《張文環集》，頁267。

⁸ 筆者按原《灌園先生日記》（十六）書中，頁212。有加註說明張文環係為嘉義梅山人。林獻堂於日記中所寫臺北人，應係初次見面，而張文環早先曾居住於臺北。又推論當時一般介紹多用臺灣話，故林獻堂日記中有張文環者大都記為張文權，因權（環）臺語發音相近之故。張星建係當時《臺灣文藝》月刊的發行人兼總編輯、中央書局經理。

⁹ 林獻堂著；許雪姬等註解，《灌園先生日記》（十六），臺北市：中央研究院臺灣史研究所、中央研究所近代史研究所，民97，頁228-414。

「新七月四日 舊五月十四日 火曜日 雨 張文環四時來訪，雜談約一時間。」

「新七月五日 舊五月十五日 水曜日 晴 張文權〔環〕八時同余往北屯庄，內子亦同乘至臺中。……」

「新七月六日 舊五月十六日 木曜日 晴 張文環來就霧峰庄分會主事之任，五時為之開歡迎會，出席者夔龍、元吉……及余外二十餘名。……」

「新七月九日 舊五月十九日 日曜日 雨 張文權〔環〕五時餘來訪，雜談奉公運動，遂留之晚餐，並招磐石、垂芳、坤山為陪，七時餘降雨。」

「新七月二十二日 舊六月初三日 土曜日 雨 台銀頭取上山英三、知事清水七郎……四時半來訪，導之往菜園及大花廳。六時半設宴以饗之，以夔龍、根生、張文權〔環〕為陪。……」（圖3）

「新八月九日 舊六月二十一日 水曜日 晴 五弟五時餘來謂申甫告張文權〔環〕言兄疑他為探偵，此事係由聞之劉庭，劉庭聞之子卿，子卿聞之吾兄云云。余未曾疑文權〔環〕，亦未

曾對人言，何以未有此事之發現，況垂芳、磐石、金荃俱言昨夜亦同席，所聞略有不同，乃喚子卿來問，子卿言並無此事，待明日欲問劉

圖3 皇民奉公會期間幾位霧峰代表於霧峰菜園考槃軒前合影，左三林獻堂、左四林攀龍、左五林夔龍、左六張文環、左七曾申甫

(資料來源：賴志彰編撰，《臺灣霧峰林家留真集：近・現代史上的活動1897～1947》，臺北市：自立報系，民78，頁251。)



庭，然後問之申甫也。……」

「新八月十一日 舊六月二十三日 金曜日 晴
申甫八日夜受夔龍招待，席間言余疑張文權〔環〕為探偵，故喚之來問事實。他言聞之顧右〔佑〕訥，右〔佑〕訥聞之劉庭，劉庭聞之子卿，子卿聞之三伯也。余甚怪世人好誣人何其多也，余昨日已問子卿矣，擬再問劉庭。申甫頗憂事態擴大，請余勿問，他欲代問之，若無確實答，非自問不可也。……」

「新十月二十一日 舊九月初五日 土曜日 晴 張文環同余往紅鑪別墅，由中心崙而登。……」

日後又因林獻堂的賞識及鼓勵，1945年被推為大屯郡大里庄庄長，¹⁰後並兼任農會會長。¹¹另有一年林獻堂生日，因時局關係，改在家中祝壽，非眷屬的客人只有張文環一人。¹²由此可見，林獻堂對張文環之重視。

張文環在通志館（1948—1949）

1945年後張文環在許多單位服務過，曾於1946年當選臺中縣參議員，1947年2月因受二二八事件影響，至山中避難後長期封筆。1947年6月代理能高區署長。¹³但疑似因學歷證件未齊備關係，於一年後離開。¹⁴

1948年6月1日，臺灣省通志館正式成立，並由林獻堂擔任館長，灌園林先生一上任即網羅許多知識份子加入修纂省志，張文環亦被聘請擔任編纂一職，¹⁵張文

10 張文環作，張恆豪編，《張文環集》，頁267。

11 張孝宗、張良澤合編，〈張文環先生略譜〉《張文環先生追思錄》，頁41－44。

12 林獻堂先生紀念集編纂委員彙編，《林獻堂先生紀念集》，台北縣：文海出版社，民63年，頁646。

13 民國34年10月25日，臺灣省行政長官公署即以日據時期之行政區域5州3廳為基礎，重新劃分行政區，改置8縣，縣下分區，臺中縣政府設在臺中市州廳原址，轄大屯、大甲、彰化、員林、北斗、豐原、東勢、南投、新高（嗣於民國37年改為玉山區）、能高、竹山等11區。

14 《省府機關檔案》典藏號：0040323100650001掃描號：00400650001001〈台中縣政府能高區署任免/據請派張文環等五員等情電復飭知照由〉。《省府機關檔案》掃描號：0040323100589014掃描號：00400589014001〈高雄縣人事任免/准電復能高區長張文環已予免職敬悉由〉。

15 林衡道口述；卓遵宏，林秋敏訪問；林秋敏整理，《林衡道先生訪談錄》，臺北縣：國史館，民85年，頁321－322。

環於8月28日到職¹⁶。林獻堂為能給予渠等合理薪俸，於9月18日向用中處長（人事處張國鍵處長）¹⁷建議給予張文環等人月支460之薪額，（圖4）後依照林獻堂所請「若需核減亦宜給予四三〇元」核定為430。¹⁸林獻堂擔任館長期間，每月薪水皆分文未取，全數轉交副館長林忠，作購書費以充實館內館藏用。張文環曾向林忠爭取利用此筆經費用於購置日文書，¹⁹不過結果如何，筆者檢視文獻中並未有後續之相關記載。

1949年7月1日，臺灣省通志館改組為臺灣省文獻委員會後，擴大任務，林獻堂改任為主任委員，張文環



圖4（資料來源：《省府機關檔案》典藏號：0040323303013014 掃瞄號：00403013014002〈台灣省通志館任免/陳俊雄核薪通知書〉）

- ¹⁶ 《省府機關檔案》0042960007909001〈據送通志館及顧問委員會改組移交清冊/據送通志館及顧問委員會改組移交清冊覆希知照由〉。
- ¹⁷ 臺灣省政府人事處編印，《臺灣省各機關職員錄》，民36年12月，頁158。人事處處長張國鍵，別號用中。
- ¹⁸ 《省府機關檔案》典藏號：0040323303013010掃描號：00403013010002〈臺灣省通志館任免/張文環核薪通知書〉。
- ¹⁹ 陳三井，許雪姬訪問，楊明哲紀錄，《林衡道先生訪問紀錄》，頁108。臺北市，中央研究院近代史研究所，民81年。

於此時擔任編纂一職並兼總務組長。²⁰在公務界，總務之於首長似較其他主管與首長有更深一層的信任關係。但於7月16日核准免兼職而專任編纂。²¹9月23日林獻堂請辭主任委員，離台赴日療病，²²1949年10月26日竟於文獻會人員獎懲及核薪請示單上出現有「該員（張文環）工作不力對於編纂省志迄無成績擬請予解聘」內容，²³11月27日張文環被以工作不力理由而遭解聘，²⁴結束在臺灣省文獻委員會的任職。

張文環因工作不力理由而遭解聘，令人不解。據筆者查相關資料，探究其原因，除由「臺灣省通志館辦事細則」第二章第七條中發現，當時編纂職責為受總編纂之指導，需負責編撰省志。²⁵又從1948年9月24日臺灣

20 《省級機關檔案》典藏號：0040323305848003掃描號：00405848003002〈文獻委員會委員任免/通志館張文環等聘派動態通知書〉。臺灣省文獻委員會編印，《臺灣省文獻委員會會志》，頁545。

21 《省級機關檔案》典藏號：0040323305848008掃描號：00405848008001〈文獻委員會委員任免/文獻委員會張文環、達麗生任免通知書〉。

22 賴志彰編撰，《臺灣霧峰林家留真集：近・現代史上的活動1897～1947》，臺北市，自立報系，民78，頁322。臺灣省文獻委員會，《臺灣省文獻委員會志》，頁595。

23 《省級機關檔案》典藏號：0040323309977013掃描號：00409977013002〈文獻委員會人員任免/文獻委員會人員任免/文獻委員會張文環等獎懲通知書〉。

24 《省級機關檔案》典藏號：0040323309977013掃描號：00409977013001〈文獻委員會人員任免/文獻委員會張文環等獎懲通知書〉。

25 臺灣省文獻委員會，《臺灣省文獻委員會志》，頁45。按當時編纂需負責編纂通志。

省通志館所召開第三次臨時編纂會議中了解到，各顧問委員編纂協纂不僅依照擬定之通志綱目，分編研究，並規定通志文體，需使用語體文（白話文），並且以總統各種文告的文體作準繩，亦須迴避不常用的文句和難懂的文句。（圖5）另於1949年10月26日「臺灣省文獻會人員獎懲及核薪請示單」上，發現在主管機關長官意見一欄中，對張文環係以「該員工作不力對於編纂省志迄無成績擬請予解聘」填具，11月27日通知正式核定張文環以工作不力事由解聘。此外，筆者也在1950年2月所檢送「臺灣省文獻會公務員暨聘派人員林熊祥等38年度成績考核清冊」中，查閱到張文環雖於工作成績欄中獲得「纂修省志文藝篇成績優良」；評語欄為「識見高超」等語，但總分卻是4位編纂中最低的。²⁶臺灣省通志館改組為臺灣省文獻委員會後，當時由林熊祥兼任總編纂暨編纂組長，編纂則有蔡式穀、黃水沛、黃敦涵及張文環4

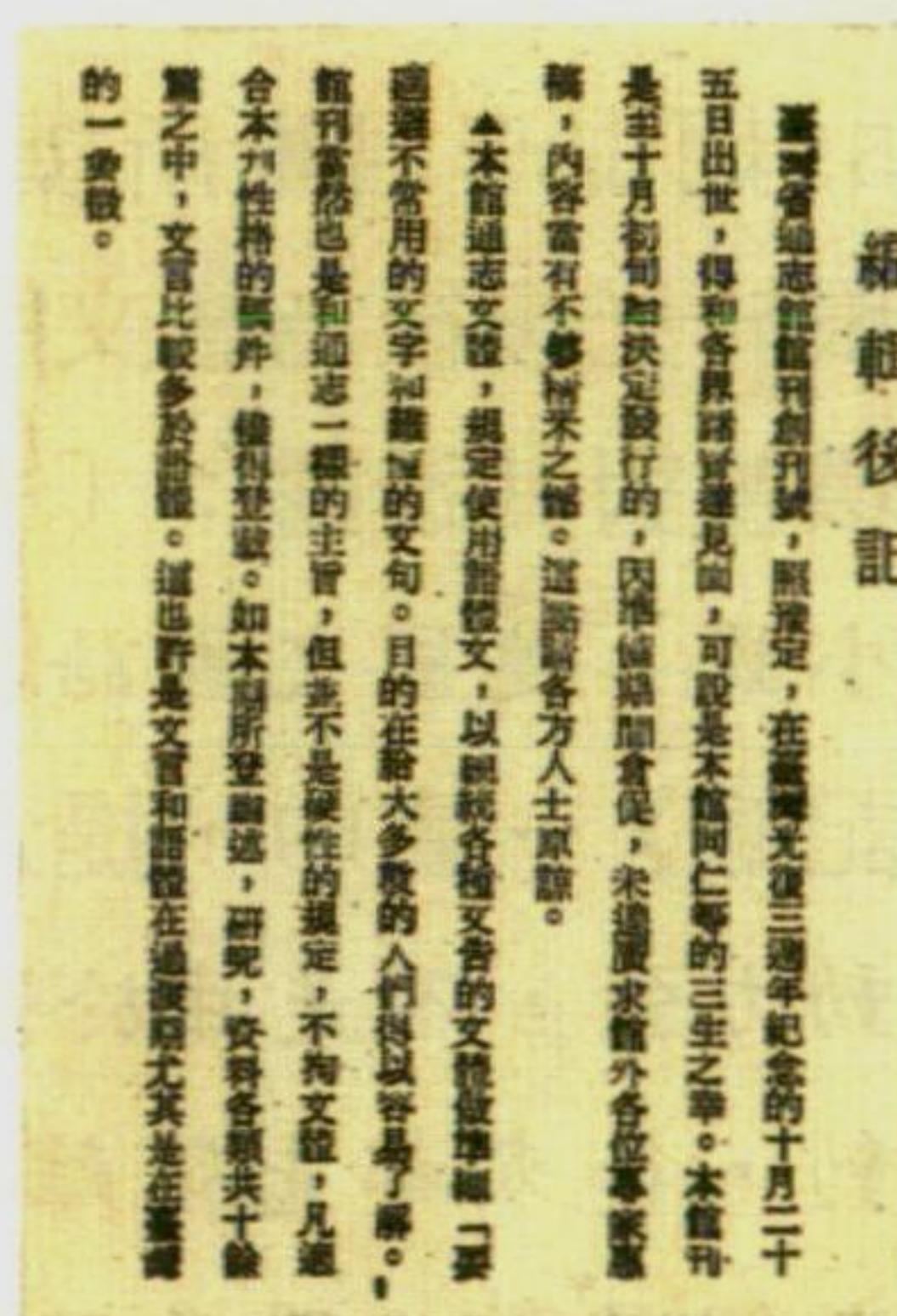


圖5 (資料來源：臺灣省通志館，〈編輯後記〉，《臺灣省通志館館刊》創刊號，民37年10月。)

²⁶ 《省級機關檔案》典藏號：0040340011252002掃描號：00411252002006〈文獻會人員考績/該會公務員暨雇員林熊祥等卅八年成績考核業經審定電希遵照由〉。

位。²⁷

張文環與同時代文人的窘境

有關張文環於編纂省志迄無建樹一事，在許多與張氏相關的文章中鮮提及通志館此段始末，因此外人實難以理解其當時之內心世界。但筆者在《臺灣文藝》第59期由李君晰所撰《文環君的二三事》中，發現張文環於光復後為語文所苦之證明，在該文中作者提及張文環曾對其透露：「光復後我因為有種種理由，不但不寫小說，連國文國語我也不會。」²⁸。《林衡道先生訪問記錄》一書中，提到對張文環與謝國城的描述為，「活動力強，不是甘於蟄伏通志館當編纂的人，經常到外活動，後來都先後離開，另謀發展。」又提到「編纂先生們早上八點多就到通志館上班，大家雖然是知識份子，因不懂漢文，看不懂臺灣的文獻，無法從事研究工作。」²⁹就此字面來看，雖未明言是哪些編纂，但張文環漢文不佳，確也是不爭事實。

巫永福在《悼張文環兄回首前塵》一文中指出，「光復前因處於日本殖民地的環境下，自然而然形成兩

27 臺灣省文獻委員會，《臺灣省文獻委員會志》，頁595。

28 李君晰，〈文環君的二三事〉，《臺灣文藝》59期，民67年6月，頁125。

29 陳三井，許雪姬訪問，楊明哲紀錄，《林衡道先生訪問紀錄》，頁108。

道巨流，一是以日籍青年為主體，另一是以台籍青年為骨幹，……後者有用中文寫作的白話文學，也有用日文寫作的所謂日文文學，……至民國二六年七七事變後日本政府禁止使用中文，日文作家成為主體乃時勢所然。因此民國三十年在台北由張文環、黃得時、王井泉等發起成立臺灣文學社，以文環兄為編輯發行人，刊行《臺灣文學》雜誌，……光復後文環兄的文學活動因語文的關係而突告停頓。臺灣的文壇裡之所以然地乃以白話文為主體展開新頁，張深切、黃得時、王詩琅、廖漢臣等仍繼續活躍。」³⁰「光復前張文環與我等一些長於寫日文的人，光復後由於語言的不同，很感覺為難而苦悶，雖知道要學習，但中國語文的練達，還是要經過一段時間的訓練才能適應自在，所以像成了殘廢的人一樣，有口難言，不得不停筆了。……」³¹此外，黃得時也認為光復後張文環的確由於語文等因素，一直擱筆未寫作。³²張文環更曾自述「先生（林獻堂）時常教導我要說流利的臺灣話，……，當時除私談外，幾乎不用臺灣話，所以像我的年紀的人，就說不出流利的臺灣

30 巫永福，〈憶張文環兄也談其文學活動〉，《臺灣文藝》59期，民67年6月，頁120－121。

31 巫永福，〈悼張文環兄回首前塵〉，《笠》84期，民67年4月，頁21。

32 黃得時，〈明潭星墜·張文環逝矣〉，《臺灣文藝》，59期，民67年6月，頁133。

話。」³³由上可想而知，對向來習於用日文寫作的張文環而言，編纂通志時，卻需要使用所規定的語體文，並要以總統各種文告的文體作準繩，以及須迴避不常用的文句和難懂的文句，應屬不易之事。而從張文環生前最後作品《爬在地上的大蛇》，亦是以日文撰寫來看，故筆者推測當時應該是語文因素，造成張文環編纂省志不力，而導致他後來的離開。此一說法，期待於《灌園先生日記》陸續出版後，或許能得到確實的證據。

1895年4月17日，清廷被迫簽訂馬關條約，將臺灣割讓日本，臺灣人也從這一年起，陸續開始學習日文。1937年起臺灣所有的報刊都被禁止使用中文，當時臺灣的知識分子大多已經習慣於日文環境。而1945年日本投降，臺灣的知識份子又必須習慣適應另一種語言。阮美慧在其碩士論文《笠詩社跨越語言一代詩人研究》中，提及「突然在強力的政令之下廢除日文，使得有書不能讀、有口不能言、有耳不能聽的情境，其跨越語言一代作家的辛酸與無奈，則可知揣測一二。」³⁴

因時代的變換，政權的更迭，導致語言轉換上的困難，難以寫作，並抑鬱而終，在當時其實並不少。名作

33 〈難忘的回憶〉，《林獻堂先生紀念集》，頁646 - 647。

34 阮美慧，〈第五章・分論（三）－原銀鈴會詩人群：錦連與詹冰、張彥勳研究〉《笠詩社跨越語言一代詩人研究》，東海大學中國文學系研究所，碩士論文，民86年，頁166。

家黃武忠亦曾提及：「日據時期以日文創作的作家們，在光復後，由於時代變遷，使得他們改以中文創作，由日文改為中文的歷程，相當艱辛。」³⁵同樣出生日治時期，但較年輕的陳千武，後來也為學習中文，費心以十年時間來熟悉。1921年出生的臺灣文學家詹冰則以親身的經歷，談到自己學習語文的經過：「因為語文的遽然轉變，給我帶來十多年的空白時代。最先我蹣跚買好國文參考書，想要自習國文，可是因工作忙碌加上日常生活沒有實際應用國文，所以沒什麼進步；若說用國文寫詩，那簡直是不可能的事。十多年後，本地的中學缺乏理化教師，請我去擔任，當時我想學習國文，所以很快就答應下來。經此一舉，不用功也不行了。我的國文老師是念國小的子女和字典，十年來每天用國語講課，不知不覺我逐漸突破了語文的障礙與隔膜。」³⁶另一位文學家張彥勳，也描述其在該時期因受語文的障礙與生活煎熬，而無法創作的心情：「以往都受日本教育、寫日文詩，思考也好、文字處理也好，都環繞著日文，然而光復後日文發表的園地一天比一天少，我們這些對中文最多只能青澀運用，大部份都還一無所知的創作者，

35 許俊雅主編，〈妙語解頤的硬漢－張文環逸聞逸事〉《王昶雄全集：散文卷二》，臺北縣：臺北縣政府文化局，民91，頁136。

36 莫渝編，《認識詹冰·羅浪》，苗栗縣：苗栗縣立文化中心，民82，頁27。

等於被宣判死亡，除非重新去學習這套新的語言文字，否則根本只好永遠停止創作了。」³⁷上述道出了許多當時對一向熟悉使用日語的人，突然要在短期之內學習新的語言，要跨越不同兩種語言臺灣作家處境的無奈。何況，文學語言不同於一般日常溝通語言，因此要放棄所慣用、熟悉的語言創作，實是相當困難之事。

而1909年出生的張文環，因生於日治時期，一生經歷二個不同政權的統治－日治、民國。皇民化運動時臺灣人被積極鼓吹改日本姓氏、說日語，身處該時代中，張文環於年輕時候自然而然接受日式教育，並至日本求學，張氏在此時期開始其文學寫作生涯。此後也因能駕馭日文無礙，以日文創作，成為在臺灣日治時期極具代表性的文學家。但不幸，在戰後，對長期以來以日文寫作甚至思考的張文環，也與大多數日治時期的臺灣作家般，產生一時之間無法適應的情況。

當年林獻堂因愛才，聘任張文環至通志館，擬借重其文學長才，但，在向來以重視文獻史料編撰的通志館工作後，竟被以工作不力遭解聘，這是多麼的反諷！檢視許多與張氏相關的文章中，很少提及有關此段原委，故外人確實無法明白其當時之內心想法，難以遽下

37 施懿琳、鍾美芳、楊翠著，〈張彥勳訪談記錄〉，《臺中縣文學發展史：田野調查報告書》，臺中縣：臺中縣立文化中心，民82年6月，頁266。

定論。但據林芳年在《張文環的人間像》一文中所描述「張文環的經濟環境並不像想像中的好，偶而出任一些職務，也不過是糊口程度，因此他經常苦於子女的教育費用。惟自被羅萬偉先生器重出任彰銀的分行經副理，及為企業界人士安插於日月潭大飯店之後，其個人經濟乃稍有改觀……」³⁸可想而知，當時的張文環不僅為語文所苦，仍須肩負家中經濟重擔，應是有過一段黯然落寞的日子。

結語

張文環日後陸續投身金融界和商界工作。1951年任職臺灣人壽保險公司嘉美分公司經理。1955年於臺中建和企業股份有限公司任職經理。1956年擔任神州影業公司顧問、天一染織公司總經理。1957年、彰化銀行北臺中分行專員。1965年任職中美企業股份有限公司。該公司後設立日月潭觀光大飯店，張氏先後擔任會計主任、總務主任、經理。1968年任榮隆紡織公司總經理、南山保險公司主任，年底再重返中美企業公司擔任總經理。

張文環至1972年於任職日月潭觀光大飯店後，生活始安定。也才開始恢復寫作，歷時2年，完成以日文撰寫長篇小說《爬在地上的人民》（又名《滾地郎》），

38 林芳年，〈張文環的人間像〉，《夏潮》，第四卷，第四期，民67年4月，頁73。

1975年該書入選「全日本優良圖書一百種」。1977年開始撰寫第二部長篇小說《從山上望見的街燈》，可惜尚未完稿，即因心臟病發，於1978年2月12日清晨睡夢中辭世。³⁹

日治時期的臺灣文學家張文環，因能使用日文無礙，成為臺灣文學史上活躍且極具代表性、有影響力的作家。但是卻也在政權更替之後，反因具深度內化的日文造詣，竟致無法順利使用中文而輟筆，直至生活安定後才再度提筆。張文環其一生在文學上的地位與貢獻實不容抹滅，而有關離開通志館之事，與其說係因工作不力被解職，毋寧說這正是當年許多受日本教育影響，並已內化為本有語言模式的臺灣文學家，在受時代政權轉換下，面臨語言障礙所造成令人唏噓的結局。

(王嵐渝 國史館臺灣文獻館整理組科員)

39 張孝宗、張良澤合編，〈張文環先生略譜〉，頁45－46。
張文環作，張恆豪編，《張文環集》，頁278。

日治五十年臺灣總督府文官加俸問題

文 / 陳文添

差別待遇的「加俸」

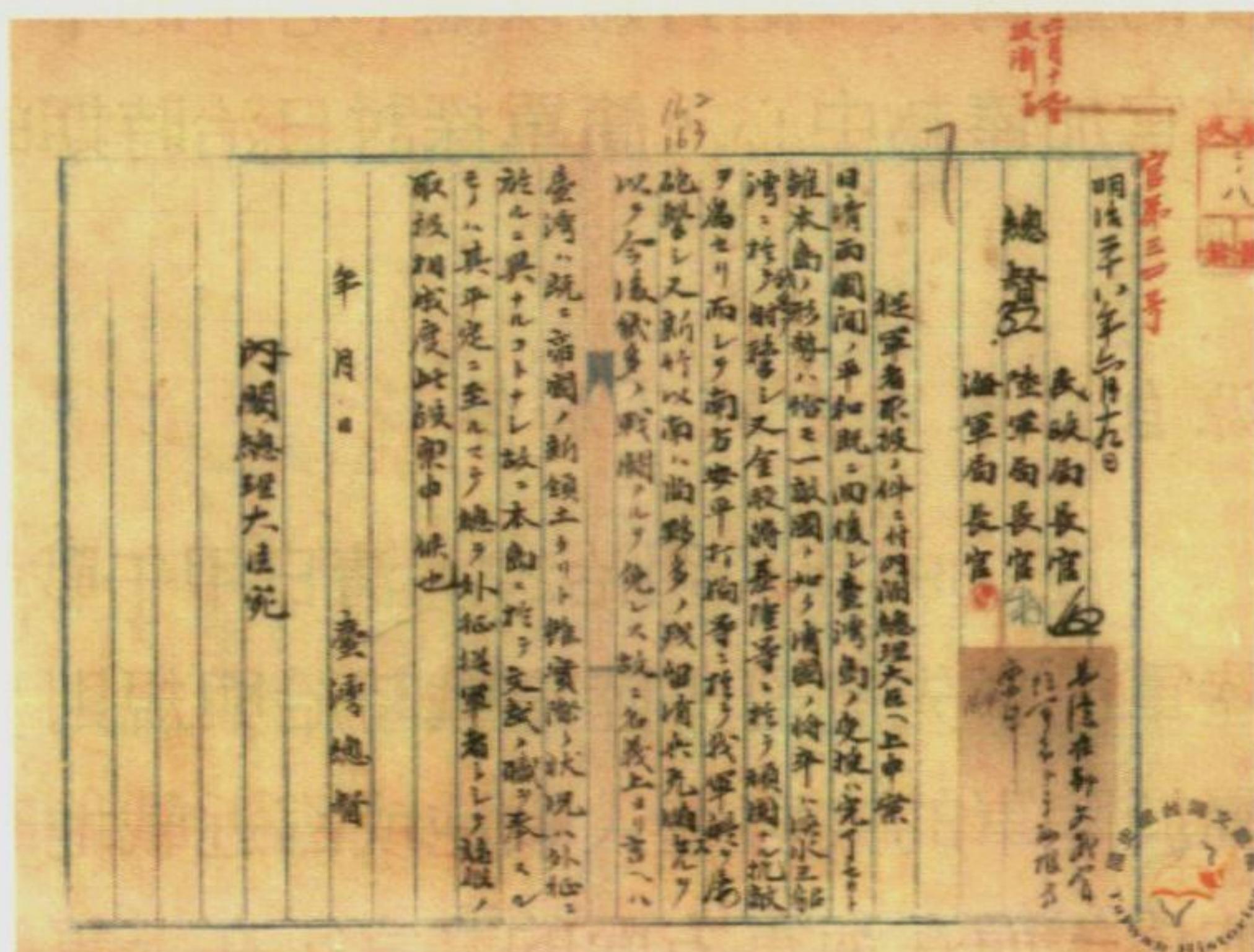
日本明治28（1895）年6月到昭和20（1945）年10月這段日本統治臺灣期間，日本政府曾對在臺灣日本內地人官吏實施加俸這種特殊制度。此種不以官員能力的高低、付出的多寡以及官員個人經濟情況作考量，只以是否日本內地出身作為「加俸」與否的標準，是一種民族差別待遇的作法，對幾乎須完全負擔總督府預算經費的臺灣人，絕對難以撫平心中的不平。所以本文擬以文官加俸為中心，簡單探討日治時期的「加俸」演變經過。

源自日本軍方的「加俸」

在1894年（明治27）清日甲午戰爭爆發之前，日本陸軍已事先制訂「陸軍戰時給與規則」，內文中規定對屬於陸軍的文官進入戰地或臨近戰地時加發五分之二的加俸。而在海軍方面的文官，在上軍艦時也可依據「海

軍軍人俸給令」加發航海加俸。在明治28（1895）年4月17日，日清兩國代表在日本下關簽署和約，5月8日兩國在今中國大陸山東省煙台完成換文，臺灣變成日本領土。日本乃在同年5月10日任命樺山資紀為首任臺灣總督。總督一行人先在沖繩中城灣和來自遼東半島的近衛師團會合，於6月2日在基隆外海完成形式上臺灣及附屬島嶼的交接。交接文件根本未附移交目錄，原因出自臺灣島內情勢動盪不安。其後日軍南下但各地反日狀況並未改變。

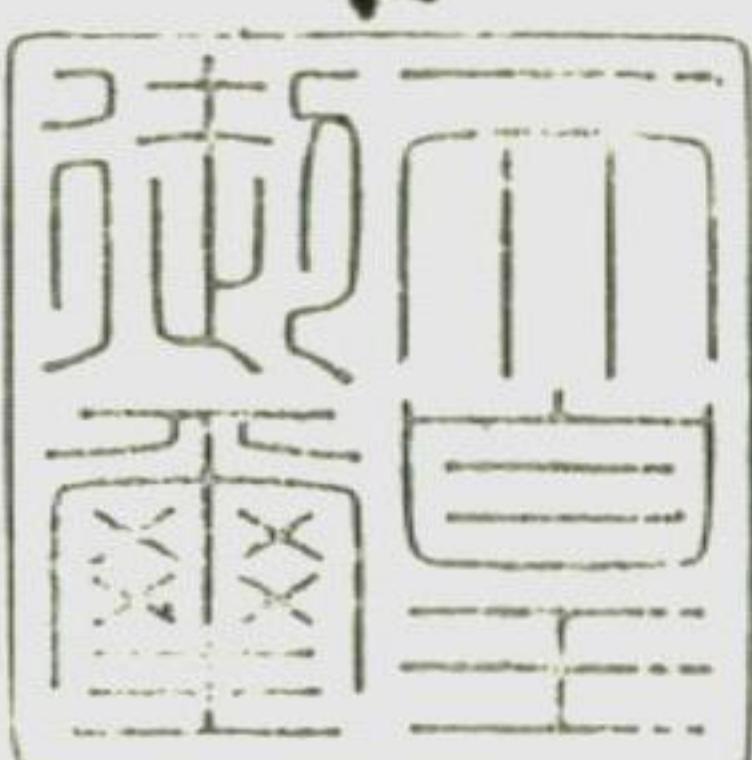
到6月19日樺山總督乃上報日本中央，以臺灣實際情形和軍隊在外征戰無異，希望日本中央將在臺灣任職文武官員，在臺灣情勢安定之前視同外征從軍人員。此上報文獲得日本中央認可，所以這時在臺灣從日本來的官員可以依據「陸軍戰時給與規則」繼續支領增俸。後來臺灣一直到隔年3月底都實施軍政，期間被殺死亡的文官、警察人員視同戰死。



敕令明文規定的差別「加俸」

而為了協商臺灣的統治，水野遵民政局長在明治28（1895）年12月赴東京，隔年5月才回臺灣，期間協商訂定63法、臺灣總督有使用軍力權限的「臺灣總督府條例」等。同時在明治29（1896）年3月以敕令第100號發布「臺灣總督府職員加俸支給規則」，規定臺灣總督府職員支給月薪十分之三作為加俸，臺灣總督府亦隨之訂定相關細則，確保了臺灣總督府職員之既得權益。

明治二十九年三月三十日



睦仁

朕臺灣總督府職員加俸支給規則ヲ裁可
シ茲ニ之ヲ公布セシム

勅令第百號

內閣總理大臣臨時代理
樞密院議長官署黑田清宣方

書

勅令第百號

臺灣總督府職員加俸支給規則

第一條 臺灣總督府職員ニハ本則ニ依

第二條 加俸八每月俸給月額十分ノ三

第三條 加俸八相當スル金額ヲ支給ス

第四條 加俸ハ新任、增俸、減俸トモ總テ

發令ノ翌日ヨリ日割ヲ以テ計算ス

當月公加俸ノ金額ヲ支給ス

第五條 本則ニ關スル支給細則ハ臺灣

總督之ヲ定ム

第六條 本則ハ明治二十九年四月一日

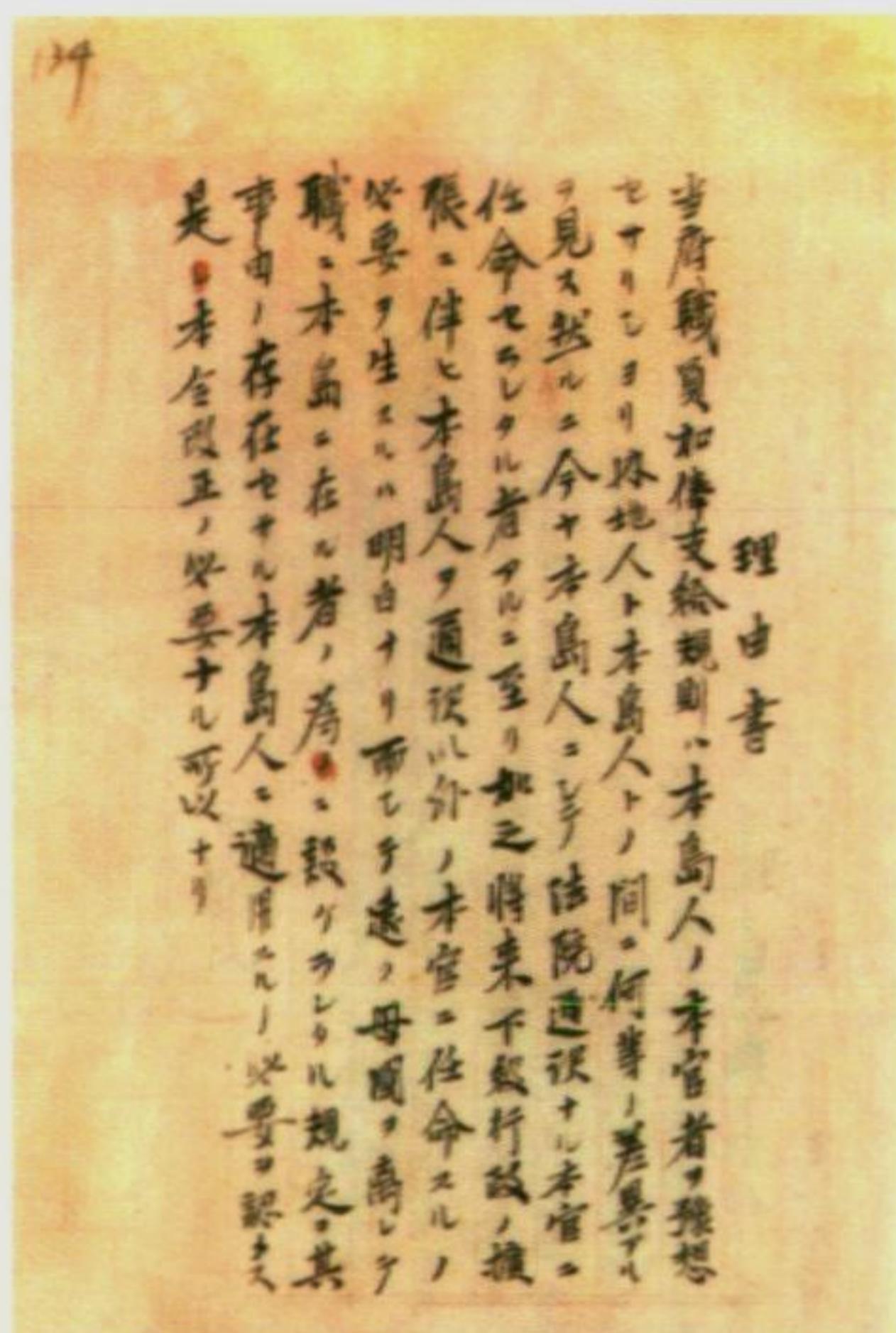
より施行ス

在明治29（1896）年4月正式支給臺灣總督府職員3成加俸之後，因當時尚未有臺灣人擔任總督府正式職員，並未發生問題。到了明治31（1898）年7月臺灣人可以進入法院擔任通譯這正式官職，依據前述之加俸規則自可領取加俸。但是總督府在隔年5月法院院長請示可否發給本島人加俸時，總督府不得已以電報回答：「為正式官職雖是本島人亦支給加俸」。但在另一面也報請中央修改前述之「臺灣總督府職員加俸支給規則」，在明治32（1899）年6月排除了臺灣人適用加俸的規定。其方式是原本該支給規則第一條規定：臺灣總督府職員依據本規則支給加俸。總督府報請在此條文後面加：但臺灣人不在此限這數個字，如此乃斷絕了臺灣人領取加俸的途徑長達45年以上。

日治五十年臺灣總督府文官加俸問題



通報する所、下ニ本島人、本省官仕節セアルニ至リ故、始メテ「總督府職員ハ加俸ヲ支給エ」従文ニ本島人、本省官者ヲ豫想セテニ當トテ既定ハシモ拘ウス其明文ノ附用上、本島人本島人、正則ナキルテ現時ニ至リテ本島人、本省官者、之加俸ヲ支給セシルカラナルミテラス將來不般行政ノ擴張ニ伴ニ本島人ヲ通報シテ、本島人之仕事ニ付、本島人ノ性質尤モタクニシテアヘン而シテ本島人ハ生没ノ経営機キトシニ為モタクニシテアヘン而シテ本島人ハ生没ノ経営機キトシニ為モタク隨テ加俸ナリテノ必有矣ミト在付係左ニ重得按及特令按ヲ具レ茲ニ仰高哉。



臺灣人的負擔與不滿

臺灣總督府文官的加俸，在明治31（1898）年曾修正為加俸十分之三外，滿2年後增給俸給額二十分之一，以後每滿一年再加給俸額二十分之一。但是明治39（1906）年日俄戰爭結束之後，日本中央發布「滿韓在勤文官加俸令」內容明顯較臺灣文官的加俸優厚。例如相當於臺灣總督的韓國統監、關東都督支領加俸百分之五十，高等文官（奏任級以上官員，約略等同我國薦任級以上官員）也可支領加俸5成，比較低級的判任官（約相等我國的委任官）更可支領加俸8成。臺灣總督府因之亦和中央交涉，希望臺灣總督府職員也比照辦理。終於得以在明治43（1910）年3月發布「臺灣滿韓及樺太在勤文官加俸令」，臺灣在勤文官取得和在滿

州、朝鮮任職官員相同的加俸。

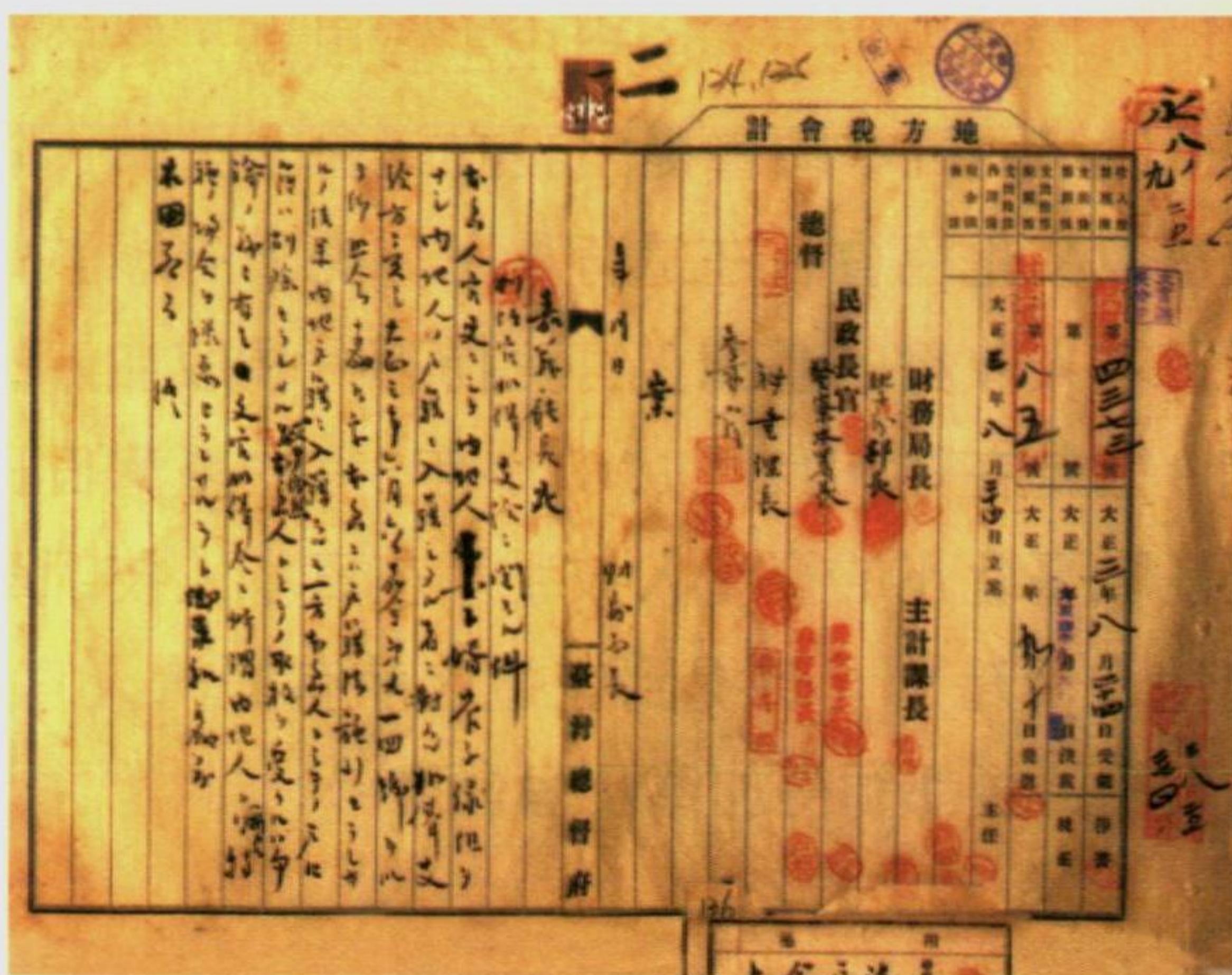
就臺灣人的立場而言，從明治38（1905）年起，臺灣總督府的預算，大體上已不需日本國內補助經費，包括這筆總督府官吏的加俸，都須由臺灣人負擔大部分的經費，臺灣人心中的不平可想而知。甚至日本內地人所開的商店，因為出身內地官吏購買力強，日本人商店並不太重視也是顧客來源的臺灣人，間接增長在臺灣日本內地人的氣燄，這也讓臺灣人頗為不滿。所以在昭和4（1929）年發生世界性經濟大恐慌，日本不得不在2年後正式實施官吏減俸並且計畫廢止或減半發給殖民地官員加俸時，儘管當時臺灣政治、社會運動在檯面上主要人物在意識形態上的走向不盡相同，但對加俸則都全數主張全部廢止。各派人士除了打電報激勵若槻禮次郎內閣斷然實施廢止加俸制度外，也在臺灣人唯一的言論機關—「臺灣新民報」上一一反駁反對削減加俸的論調，列出臺灣人贊成減俸及加俸減半的理由為1.臺灣財政被官吏用掉大部分；2.加俸讓內地人臺灣人對立更嚴重；3.不景氣由臺灣人出身的農民、勞工負擔並不公平；4.內地人須改變類似寄生的生活態度；5.有必要掃除目的是來臺灣賺錢走人的官吏；6.人為的以俸給政策製造內地人優越感，是內臺人融和的破綻點。

臺灣人確實利用這次日本計畫削減殖民地官員加俸機會，紓發心頭上對多年不平等待遇的不滿。只是最

終若榎內閣終未斷然實施削減殖民地官吏的加俸，而後續在這昭和6（1931）年12月成立的犬養毅內閣，只在內閣會議上表示會適當訂定減少殖民地官吏加俸比率而已，並未具體實際執行而不了了之。在在具現古今中外都可見到，在體制內進行行政改革的困難性。

「加俸」的爭取與入籍的糾葛

而在另一方面，臺灣人要設法躋身取得加俸之林的嘗試也不乏實例。要取得加俸資格，其先決條件必須取得內地人的資格。總督府檔案即曾留下這樣的紀錄。在大正3（1914）年6月嘉義廳長津田毅一以轄區內有臺灣人擔任公學校教師，被內地人招贅入籍，自然登錄在內地人戶籍之內，津田廳長認為應發給加俸，但以實例少見報請府內財務局給與指示俾資辦理。總督府內財務局長、學務部長、參事官們都表示同意發給，唯獨掌理人事業務的官房秘書課獨持異議，認為縱令臺灣人入籍內地人戶籍並不能立刻就認定是內地人，不能給與加俸。最後總督府召開業務協商會議決議本件不發給加俸。為此財務局不得不放棄原來擬就允許發給加俸函稿，改為因為臺灣未實施戶籍法，所以雖入籍內地人戶籍，在臺灣人使用的戶口簿上仍留下該人姓名未遭刪除，所以仍被視同本島人。以此種牽強的說法回答嘉義廳長，強烈顯示出秘書課不擬給與本島人加俸的心態。



不過如所周知，在這大正3（1914）年年底，日本明治元勳板桓退助來臺創立臺灣同化會，漸漸引發臺灣人意識的擡頭。在第一次世界大戰爆發後臺灣人赴日留

學生日增，接觸民主主義、自由主義風潮，終於在大正9（1920）年向日本國會提出設立議會的請願，隔年島內成立臺灣文化協會。在這背景下，總督府應該曾發文取消受日本人收養的臺灣人官吏仍不得領取加俸的不合理規定。因為在昭和12（1937）年2月的臺灣日日新報曾刊登任職臺北州的臺灣人技手，在日本人技師牽線下取得內地人戶籍，同時提到在這之前有臺灣人官吏3人被日本人招贅後都領得加俸及宿舍費。



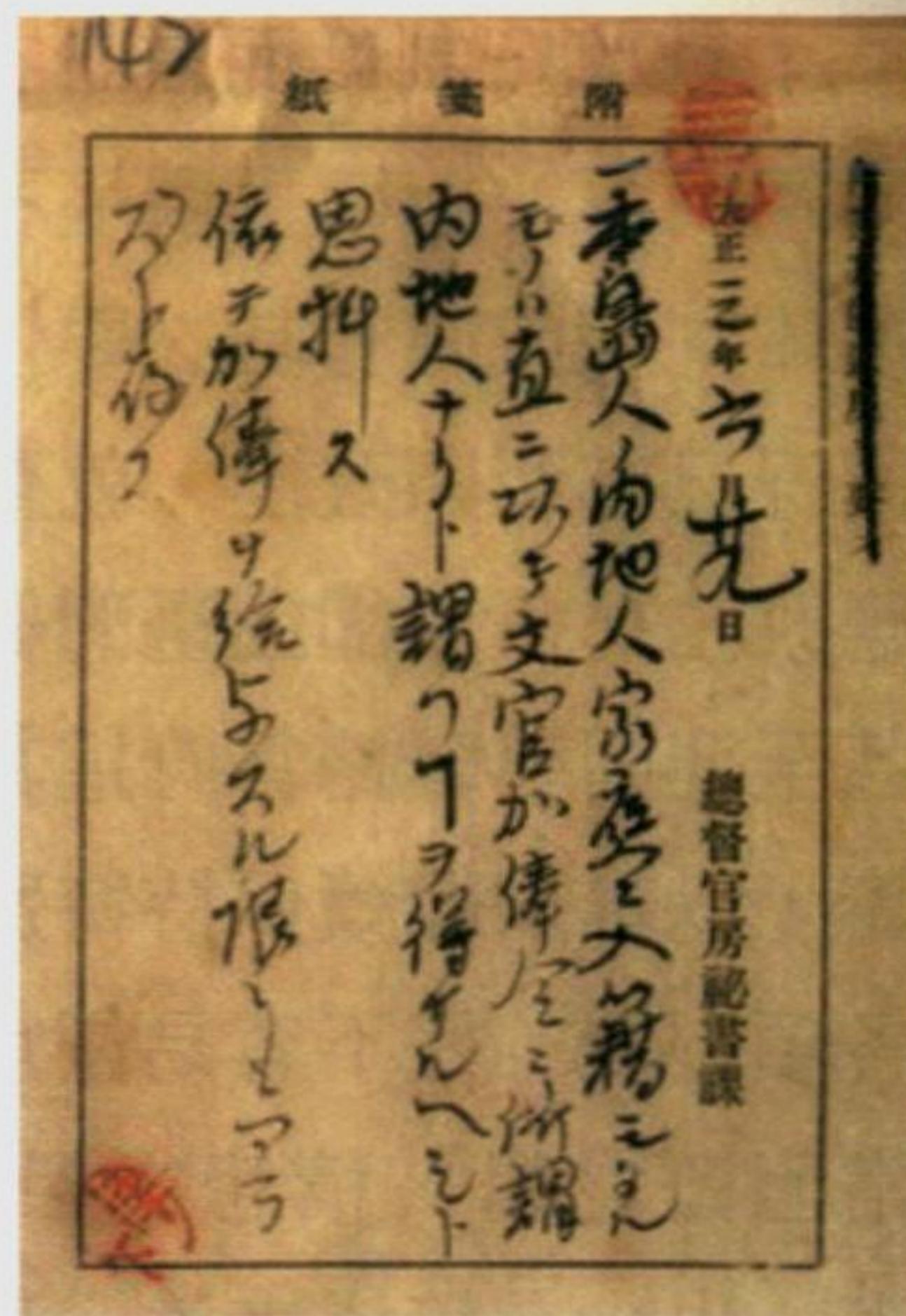
臺灣人「加俸」受惠有限

到了日本治臺末期，日本陸海軍敗象已現。日本中央才認為在當時的情勢下，有必要對在殖民地任職非日本內地人的文官給與在勤加給。因而在昭和19（1944）

年4月4日以敕令第230號修正相關的文官加俸令，刪除須為內地人始得請領加俸的規定，也將條文中支給在勤加俸改為並不是所有職員都支給的得支給在勤加俸。臺灣總督轄下允許加俸人員須經由內務大臣和大藏大臣協商決定，並且從這年的4月1日起生效。所以從昭和19

(1944)年4月1日起，在法理上臺灣人才取得領取加俸的資格，但也並非每個臺灣人官吏都得請領。

依臺灣總督府官報顯示：同年6月7日長谷川清總督以府令第206號發布「臺灣總督府部內職員在勤加俸支給細則」，規定總督府內及所屬各機關所有的高等官以及府內、交通局、專賣局、氣象臺、臺北帝大、各州廳、各法院及監獄、各研究所、試驗所的課長及和課長同官等以上的判任官，還有地方性官方機關判任首長、實業補習學校校長、盲啞學校校長及國民學校校長等才具有支領加俸的資格。也所以可以這樣說：在日本治臺最後約一年半的時間，少數的臺灣人高等官可支領5成加俸，另外具上述職務身分的臺灣人判任官員則可以支領6成的加俸。



就此一制度而言，在日本統治臺灣初期，因為治安不靖，再加上衛生環境不佳、疾病的流行等特殊原因，加俸制度或確有其必要性。只是隨著時日進展，臺灣的情況已有明顯改變，就臺灣人看來此種不合理的制度自應改弦更張，卻因臺灣總督府官吏把持既得權益不放，甚至連同朝鮮總督府這其他日本殖民地共同反對削減加俸，以尋求繼續保持特殊利益。而臺灣人本身既須負擔各項經費，好不容易任官，要想加入加俸行列，又是非常困難之舉，積怨之深可想而知。只可惜縱有再多不滿，也少有管道表達。到昭和19（1944）年4月臺灣人官吏取得加俸，這只是出自日本政府因戰爭需要必須取得臺灣人更多的奉獻這種政策考慮下的產物而已。只是臺灣人能進入臺灣總督府體制內任職的既屬少數，而且大都是基層人員，能當上高等官的自是鳳毛麟角，縱令再加上其他課長級等合於請領加俸規定人員，人數絕對還是屬於極少數，再加上得以請領期間才一年半，臺灣人的實際受惠實在有限。

本文承日本學者岡本真希子小姐提供博士論文供參考，以及本館研究助理張文南先生協助搜尋府官報相關資料，始得以完稿，特致感謝之意。

（陳文添 國史館臺灣文獻館約聘研究員）



台灣歷史長河中的玻璃工藝

文/圖 蔡松平

台灣歷史長河中，公元1887年以前記載有關玻璃的文獻，無從查考發現。

台灣玻璃產業發源於台北，後來在新竹發揚光大。台灣中央山脈除了有美麗的地景外，更蘊藏豐富的矽礦脈，生產玻璃最主要的矽砂來源。主要分佈在西部海岸從新竹一直延伸到臺南，估計其蘊藏量約在八千多萬公噸。矽砂鐵的含量約在0.07%到0.42%左右，可供用一般玻璃工業生產玻璃器皿和建築玻璃之用，新竹地區得天独厚近矽砂礦脈區，關西、竹東、北埔和苗栗三灣等地運輸費用比其他地區低廉方便。製造生產玻璃另一主要燃料瓦斯，在新竹地區據日治時期天然氣瓦斯研究所的研究，蘊藏量豐富，管線鋪設橫貫新竹地區，玻璃業者取得方便，新竹佔地利之便，玻璃工業特別發達。

1887年台北人陳兩成在台北市創設玻璃器皿廠，開啟台灣玻璃產業的歷史。

1895年日本佔領台灣後陳萬源從日本請來技師開設玻璃廠，後來經營不善而結束。

1922年日人開始在台灣投資從事製造酒瓶工廠，1928年又增加製造容器和器皿廠。

1925年廖啟明先生，新竹市人，在現今的新竹市東南街創立合成玻璃廠，從事手工生產日用器皿，當時天然瓦斯剛開發完成，日本人為了鼓勵玻璃工業使用天然瓦斯，願意免費提供瓦斯和其他熔解玻璃相關的設備技術，廖啟明先生才設立坩堝窯玻璃廠，在廖氏的努力經營下，營運蒸蒸日上，建立現今的華夏玻璃集團，跨越兩岸，玻璃產品行銷全世界，是台灣一家歷史悠久跨躍世紀的玻璃公司。

1939年在新竹設立「台灣高級硝子株式會社」專門生產醫療器具、量杯、燒杯等玻璃儀器。除了日人投資外 台資當時設廠者也有數十家，玻璃產業日漸蓬勃發展，建立台灣玻璃產業的根基。

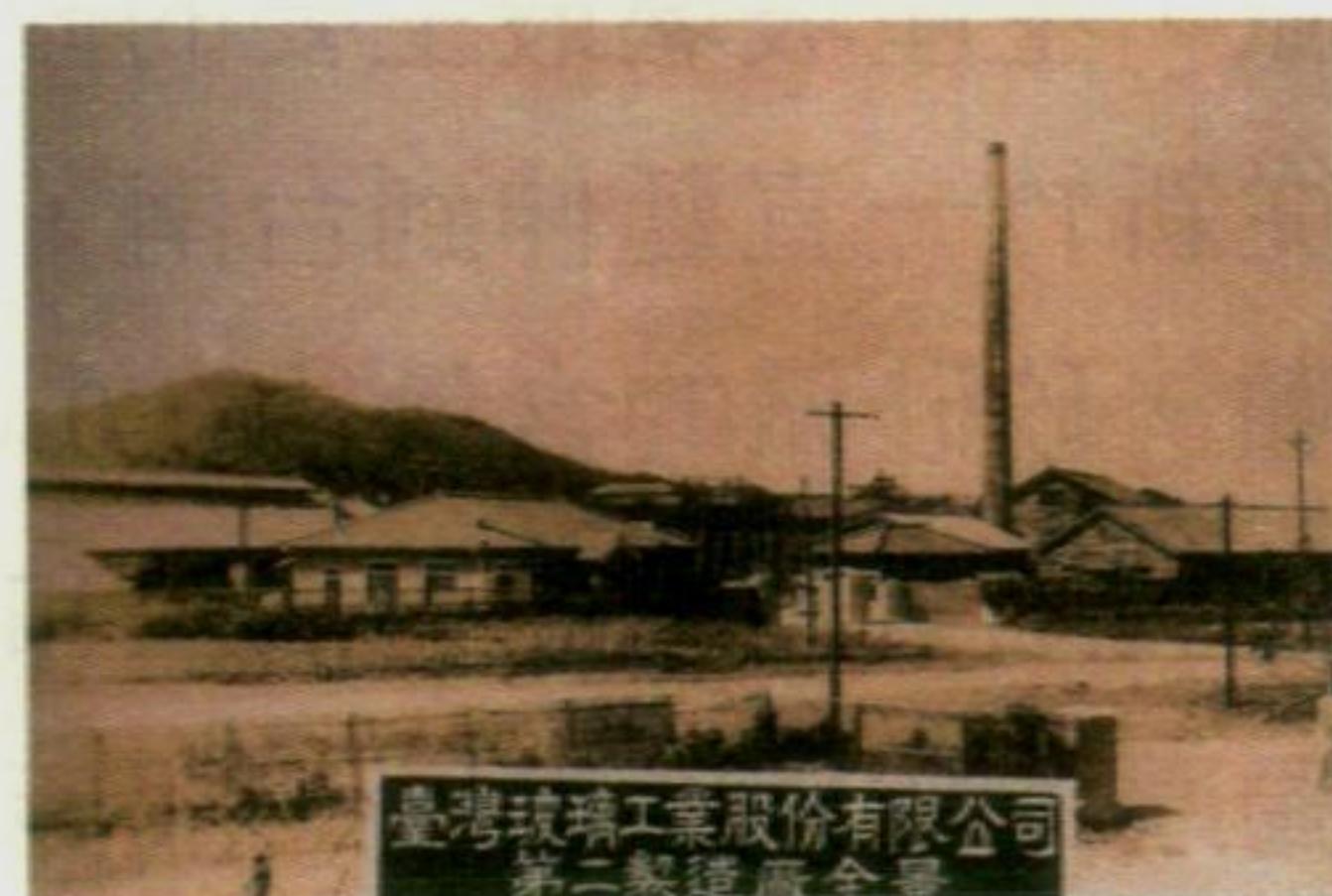


圖1 1939年台灣高級硝子株式會社全景，是台灣玻璃工藝人材孕育之地

1945年台灣光復後，經過二戰的洗禮，台灣玻璃產業幾乎停擺，破壞殆盡，經國民政府接收整編，民間的投入，漸漸開始恢復二戰前的榮景，二戰後政府致力建設台灣，台灣玻璃產業開始有多方面的用途的玻璃生

產，除了民生用品容器類和酒瓶外，建築用的平板玻璃，工藝品玻璃相繼設廠生產。

1953年12月陳尚文先生，曾任台灣省建設廳長，成立新竹玻璃製造股份有限公司，在竹東設廠。於1956年開始生產平板玻璃、壓花玻璃及特殊玻璃和工藝玻璃，深受國內外的青睞，訂單源源不斷。

1964年林玉嘉先生在新竹香山工業區投資設立台灣玻璃工業股份有限公司，生產平板玻璃，這兩家平板玻璃廠相繼投入，帶動新竹玻璃業蓬勃發展，奠定日後新竹玻璃工業王國的美譽。另一方面以坩堝窯-八卦窯設備生產的手工藝術品器皿和化學儀器廠遍佈新竹地區。

1966年10月31日中國玻璃工業研究所正式成

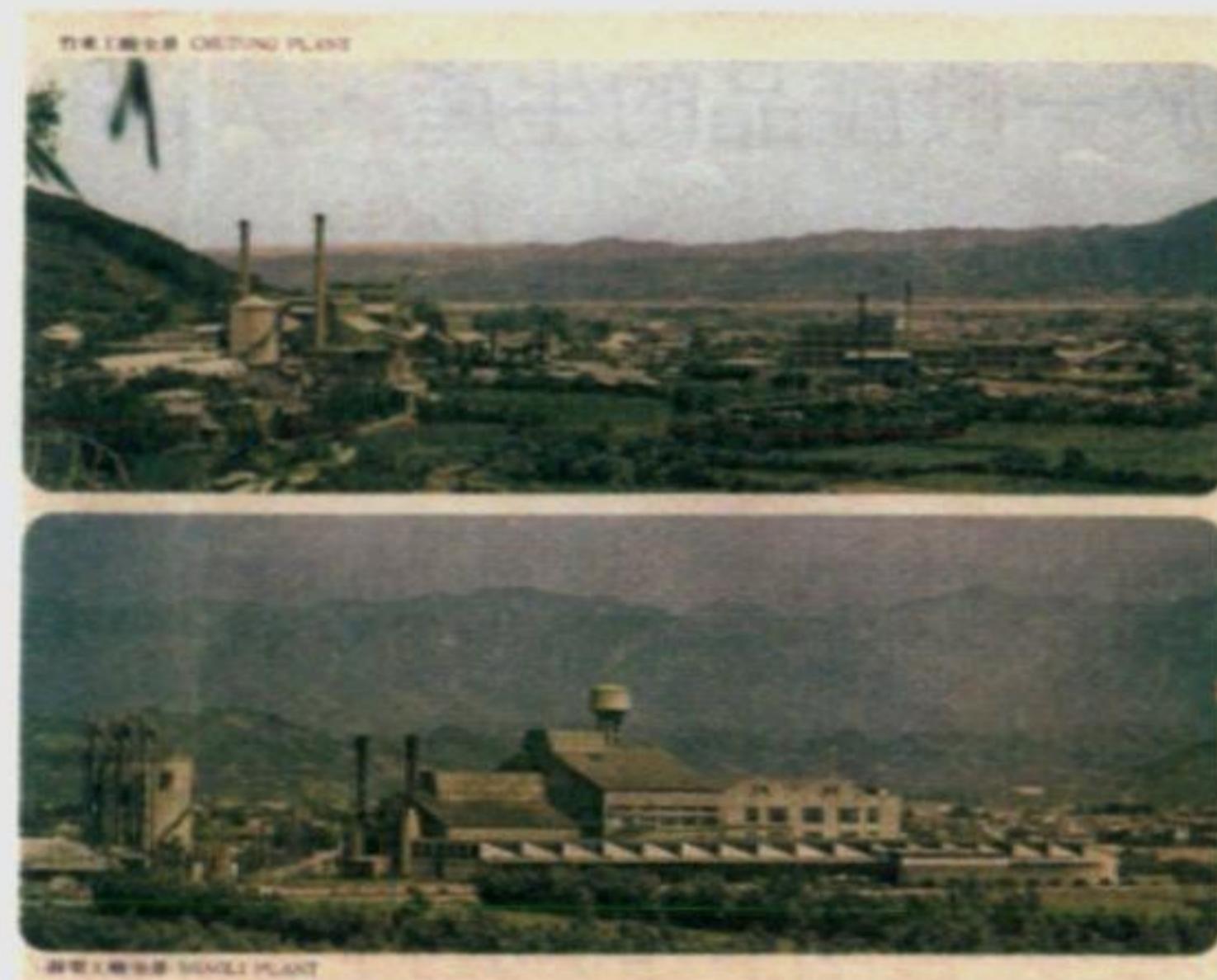


圖2 1956新竹玻璃公司竹東廠
(上) 及苗栗廠(下) 全景



圖3 新竹玻璃公司特有的玻璃屏風



圖4 1950年代台灣高級玻璃理化學
玻璃儀器目錄

立。緣起於新竹玻璃公司陳尚文董事長有感於當時的玻璃工業，還處於一般產品的生產，大部份屬於手工藝品和瓶罐玻璃及平板玻璃等，進一步的高級產品，如纖維玻璃、硼砂玻璃、水晶玻璃、電視玻璃等均有積極開發的必要。當時製造玻璃所需的原料、電力、瓦斯燃料，以及人才方面都有很優越的條件，政府對玻璃工業的發展和獎勵不遺餘力，社會安定、人力充沛發展佳環境大，玻璃工業應有輝煌的光景，可惜後來隨著新竹玻璃公司的消失，玻璃研究所也不復存在。

台灣玻璃的發展1944年以前是一個階段，1945年後到1953年是另一個時期。1953到1971年是台灣玻璃產業邁向蓬勃發展一個重要奠基時期，台灣是個海島型貿易型態國家，這時期各行各業皆以外銷為主，國外貿易商對玻璃產品需求亦五花八門，從平板玻璃到小擺飾工藝品等種類頗多。除了工業產



圖5 1971年—1983年小擺飾工藝品外銷目錄

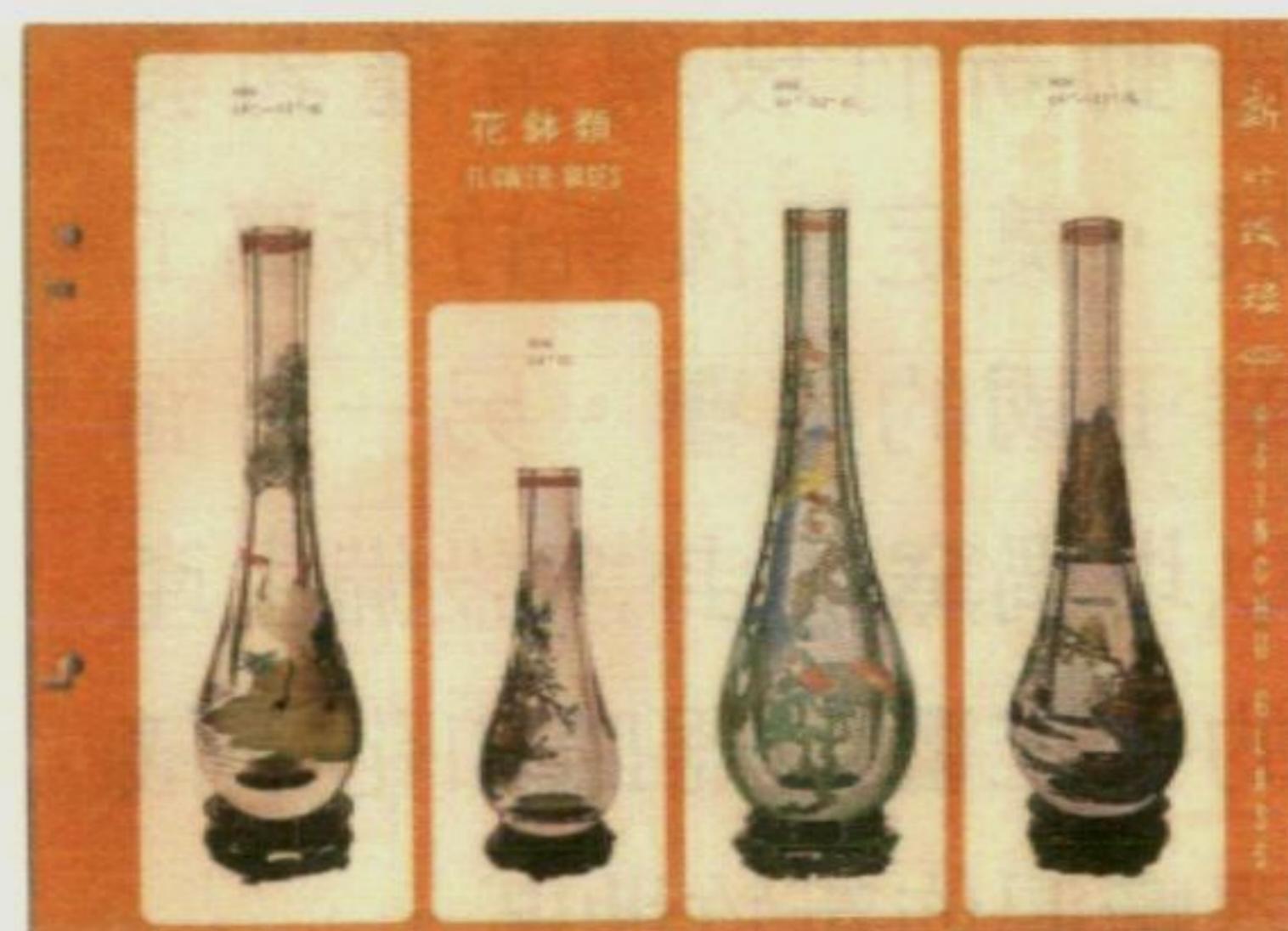


圖6 新竹玻璃富中國風的花瓶曾風行一時，政府贈送外國貴賓最佳禮物

品外，工藝玻璃的需求量逐年增長，玻璃工藝廠倍增，相對的玻璃技術人才需求甚殷，培養手工技術人才非一日可蹴，因此同業間為了趕訂單不惜挖角，刺激人才工資水長船高。

1971-1981是台灣玻璃產的黃金時期，無論玻璃的製造業或加工業，外銷暢旺帶來巨大財富，設備的更新，人才的培訓，代工產品多樣化，市場需求的刺激，提升品質的需求及創新產品設計，在這時期產生變化，走入國際化。

1982-1995台灣玻璃產業的出走和轉型期，隨著經濟快速發展，生活富裕，勞工意識抬頭和環保的重視，以及人工的短缺，加上新竹科學園區的興起，傳統產業年輕的勞動力，轉往園區。另一方面1987年中國大陸開放，在台灣製造成本升高，廉價的大陸製造成本取而代之。國外的訂單轉向大陸，台灣本地的玻璃業者為爭取客戶訂單，不得不轉向大陸設廠，繼續打拼。留在台灣的業者不得不轉型或是結束營業。

1990年9月筆者首度在新竹市立文化中心發表演講，呼籲業者轉型走入個人工作室的理念，此想法，參



圖7 五松玻璃工藝1979年外銷目錄

考美國於1960年由幾位藝術家發起的所謂「玻璃工坊運動」受到各國的重視。此新思維引起同業和有關單位的重視，並由新竹市立文化中心與業界聯合主辦舉辦「浴火鳳凰」玻璃大展，由當時市長童勝男親帶領業界南下高雄市，將新竹的玻璃推介給高雄地區，獲得熱烈迴響，打開了新竹的知名度，替業界開拓行銷通路。在高雄市立文化中心展覽期間，參觀者人山人海佳評不斷，使得業界和政府間對推動玻璃產業更具信心，在新竹市立文化中心的策劃下，相繼召開如何提升玻璃產業的座談會，凝聚共識達成產、官、學、研各方面的互動合作，首先輔導業界成立「新竹竹塹玻璃協會」，筆者擔任首屆理事長，負責推動玻璃相關活動和國際交流，在經濟部中小企業處支持下，工業研究院化工所負責改善業者的材質和配方以及生產技術並培訓人才。

1991年文建會核定新竹玻璃工藝為地方特色產業，開啟新竹玻璃產業再生歷程。

1994年新竹推出以玻璃工藝特色參加全國文化中心博覽會，受到各界重視，同時舉辦首屆「金玻獎」比賽鼓勵玻璃工藝及玻璃藝術人才，透過竹塹玻璃協會的組織力量，推動新竹玻璃工藝，由產業轉型至玻璃工藝和玻璃藝術創作，同時協助新竹立文化中心舉辦1995和1997的竹塹國際玻璃藝術節。兩次的展覽獲得全台灣各界熱烈迴響，參觀人潮高達25萬人次，盛況空前，讓所

有參與工作者感到欣慰，亦可看到新竹玻璃工藝在產官學研的努力之下，向前邁出嶄新的第一步。原本認為是夕陽產業，在國際交流活動下，國外精采的玻璃藝術作品，及國外大師親自現身說法，改變業界想法，重新對玻璃有開疆闢土的新認知。



圖8 1995年竹塹國際玻璃藝術節佈置現場



圖9 1995年竹塹國際玻璃藝術節，邀請行政院長連戰主持開鑼典禮



圖10 1999年竹塹國際玻璃藝術節及玻璃工藝開館典禮邀請前義國西雅圖PLCHUK玻璃學校執行長瑪姬致詞



圖11 1987年竹塹國際玻璃藝術節邀請義大利玻璃藝術家在臨時工房現場示範表演

1999年12月18日新竹玻璃工藝館正式開館，在各方努力之下，館藏豐富，台灣玻璃產業有百年以上的發

展歷史盡在館內，走過的路必留下痕跡。台灣唯一官方設立的玻璃工藝博物館，在產官學研的合作下培養人才，展示收藏，教育研習和研發設計推廣等功能，建立一個重要平台。



圖12 1999年新竹市立工藝博物館全景

台灣玻璃工藝發展，隨著歐美日先進國家步調在走，要在玻璃工藝歷史長河中，源源流長，永續經營發展，教育體系擔當一個極重要的角色，正規的玻璃基礎教育，師資的培訓應妥善規劃，產官學研間的互動與合作，玻璃工藝之路，會愈走愈寬，再創玻璃工藝另一新世紀！

（蔡松平 竹塹玻璃協會創會理事長）



竹山虎跳牆「瑞雲旭日」奇墓

文/圖 林文龍

講究風水地理的堪輿家，尋龍覓穴，會將風水寶地，依來龍去脈，或其他條件，分別命名。猛虎跳牆，或簡稱虎跳牆，是常聽聞的寶穴之一。多年前在竹山社寮作田野訪查，就曾聽說社寮北勢仔陳姓望族祖先有個奇怪的虎跳牆古墓。此墓之怪，在於墓碑只有圖案，沒有墓主名諱或其他文字，因位置偏遠，平時又為雜草掩蓋，若無人專程帶路，根本無法找到，此事也就不了了之。

9月18日因社寮後溝坑有個活動，遇上陳朝焚、楊麗娜夫婦，賢伉儷都試社寮文教基金會成員，頗為活躍，尤其楊麗娜新近還當選溪洲里長，熱心可感。活動進行中，陳朝焚兄再提起虎跳牆墓，並說就在附近，提議前往看看，擇期不如撞期，劍及履及，向附近村家借了柴刀，三人共乘二部機車。走了一段蜿蜒山路，遇到鐵鍊封路，再徒步進入，不遠路旁有台階，拾級而上，

寬廣平地，已可見到傳聞中的奇墓，這裡舊屬檳榔宅範疇，現在是農會山的一部分。

陳朝焚兄說：這是他的先人陳景的墓，葬於咸豐4年（1854）。陳景是地方上比較豪氣任俠的領袖人物，陳家聘請名師擇地，也配合墓主性格，選了這個虎跳牆寶穴。所謂虎跳牆，就是墓前橫山有三個突起的小峰巒，如猛虎跳躍狀。據說地理師選了這樣的凶險地理，曾說如跳得過，子孫會有帝王將相之貴，如跳不過，恐怕三代有殺頭之禍。朝焚兄又說：「應該是沒跳過吧？否則我們陳家就大富大貴了；還有戰亂的年代，祖先真有被殺頭之事。」



圖1 墓上望虎跳牆山崙（部分）



圖2 虎跳牆古墓外觀

關於此墓建造，最奇特之處，便是建了如水形馬背墓碑，而非傳統長條形；墓碑上只有「瑞雲旭日」圖案，以繚繞的瑞雲，烘托初生之旭日，似乎與座西朝東方位有關。至於營葬，又有奇怪的方式，據說墓穴建造完成後，擇日安葬，但地理師並沒有給一個明確吉日，

只是交代如果同時間出現「龍虎鬥」、「牛騎人」以及「鐵甲人」，便可立刻安葬。「龍虎鬥」，指的是蛇與貓纏鬥；「牛騎人」，指的是暴雨驟至，牧童躲雨牛腹之下景象。「鐵

甲人」，指的是人穿簑衣，恰以鐵鼎（舊式炒菜之尺八鼎）遮雨。三種情形，如非刻意安排，能遇其一，已經不可多得，要三種景象同時出現，幾乎是不可能。

陳家等了許久，地理師所交代事，遲遲無法出現，影響到安葬，眼看即將年底，陳家只好找地理師商量，地理師改弦易轍，在墓正後立了一塊石碑，中央大書「山靈毓秀」，上款是「咸豐四年臘月」，下款是「山人李元方立」。另外在四週埋了九個舊式灶鼎，以及若干大陶甕。九個舊式灶鼎，應是隱喻「九鼎」之意；九鼎據傳是夏禹王在建立夏朝以後，用天下所貢之金鑄成九鼎，象徵九州。墓埋九鼎，意義極為顯然。陶甕，應是隱喻金銀滿甕之意。李元方，是地理師大名，誰知近一百五十年後，卻形成了有地理師姓名，無墓主姓名的奇墓。



圖3 墓碑瑞雲旭日圖案



圖4 陳朝熐清理「山靈毓秀」碑



圖5「山靈毓秀」碑

地理師交代的「瑞雲旭日」安葬三事，雖是不可能同時出現，卻與民間相傳的廣澤尊王郭聖王成神傳說，有後先輝映之妙。郭聖王成神傳說，有各種版本，早年留傳鹿港一帶的說法，大致說是郭聖王本名郭洪福，幼年父母雙亡，替富翁楊某牧羊，他為人忠厚，頗得主人信任。楊某出售羊隻，翌日必恢復原有數目，楊某暗暗稱奇，以為郭有神靈。某日，有地理師路過牧場，經仔細端詳，知羊舍為風水寶地，告知主人，楊某以為江湖術士之言，未加重視。富翁為富不仁，性極吝嗇，以溺斃糞坑之羊款待，地理師得知，愈加氣憤。他見郭洪福心地善良，有意幫助。地理師得知郭洪福父母雙亡，草草營葬，地理師告訴他羊舍黑蜂穴吉地，要他將父母骸骨遷葬此處。

郭洪福認為親墳遷葬羊舍，日受羊群踐踏，不願照辦。地理師仔細剖析，乃予首肯。地理師又詢問郭意願，要成為一代天子或萬代受香煙之神仙，郭選擇後者。於是地理師作法，完成遷葬。墓成，大批黑毒蜂湧出，楊某全家被蜇死，地理師指示郭洪福直奔鳳山，特別吩咐。路上如遇到「牛騎人」、「樹上釣魚」、「戴銅斗笠」，立刻就地打坐，就可飛昇成神。

郭洪福一路就跑，忽然黑雲密佈，下起西北雨。這時，曠野無處可避，有牧童躲在牛腹，遠望恰似牛騎於人上。附近墳地，有送葬隊伍，也落荒而逃。執引魂幡者，爬到大樹避雨。引魂幡之竹竿，有如魚竿，布條垂下，遠望如人在樹上釣魚。跚跚來遲的道士，則以銅鑼遮頭，有如人戴銅斗笠。一一符合地理師之言，郭洪福就地找一大石打坐，其叔叔父聞訊趕來，拉下他的一隻腳，才知郭洪福已蛻化成神。村人就地塑像建廟，即是後來的鳳山寺，郭聖王神像單腳盤坐、一腳垂地，便是由此而來。民間相傳，郭聖王經此一拉，使臉略為上抬，注視遠方，據說遠地參香更為靈驗。

郭聖王傳說如滾雪球，又衍生了許多類似情節。「牛騎人」未見變動外，其他都有些轉化，如「樹上釣魚」，某些傳說乾脆指是漁夫戴著魚竿上樹。也有將樹事編成韻語：「牛騎人，人戴銅，水變紅，鯉魚上樹鬧匆匆。」水變紅，指紅色土壤如土石流衝瀉而下，鯉魚

上樹，指漁夫所釣的鯉魚在樹上亂蹦亂跳。竹山虎跳牆的三種傳說，似乎從郭聖王故事演化而來，證以特殊的墓碑設計，以及地理師所立「山靈毓秀」碑的存在，則當年地理師交代三種現象同時出現才能安葬事，應該真有其事，可惜並未應驗，徒留地方耆老談助的材料。

（林文龍 國史館臺灣文獻館約聘研究員）



老樹的故事

文 / 李西動

創下電影史票房冠軍的《阿凡達》，帶給觀眾們新奇的視覺震撼，其中幾幕與老樹有關情節，令人覺得新奇。地球人為了開採潘朵拉星球珍稀礦石，亟欲控制納美人，最後動用戰機，摧毀盤根錯節，聳入雲霄的大樹－納美人所居住的「家園樹（Home tree）」。戰車同時踩爛遍地的「聲音樹（Tree of Voices）」一族人與星球上有機體瞬時聯繫的神經網絡；甚至差一點摧毀納美人最神聖崇拜的靈魂之樹（Tree of Souls）。結局是，納美人乘著迅雷翼獸，率領野獸大軍，成功瓦解戰機、戰克攻勢，將地球人押解出境。

另一部超級巨片《魔戒》，也出現老樹的情節，法貢森林「樹人（Ents）」統治者「樹鬍（Treebeard）」，祂發現薩魯曼半獸人砍伐法貢森林充做冶劍燃料，激怒之下，遂決定出手營救哈比人「梅里」和「皮聘」，並狂吼著，召喚樹人們，進軍「聖盃谷」牽制半獸人，協助亞拉崗打贏聖戰。

刻正舉辦中的2010上海世界博覽會，印度館正門圓形大拱門，上端鑲嵌銅線雕塑的菩提樹，祂是婆羅門教的聖樹，象徵宇宙中心，將天堂與大地連接起來。《大唐西域記》記載唐·玄奘西天取經，他於西元637年親臨菩提迦耶佛陀坐悟的菩提樹下，這裡是佛教產生傳播的聖地核心。玄奘所見到的菩提樹，高達百尺，「莖幹黃白，枝葉青翠，冬夏不凋，光鮮不變」。這是阿育王未皈依佛教前，派人砍伐焚燬，卻浴火重生，長大如初的菩提樹。因為這樣，菩提樹被印度人奉為生生不滅的生命之樹。至今，每天依然有來自各地的佛教信眾，絡繹不絕來到菩提樹下膜拜佛陀。

人們普遍認為老樹千齡，英華內聚，積久而成精靈，文獻記載裡，古瑞典、立陶宛、斯拉夫人，都有樹神崇拜。中國古人筆記小說裡也不乏樹精的傳說。清·乾隆翰林院學士紀曉嵐《閱微草堂筆記》敘及欽差福建汀州試院時，見堂前二古柏，相傳是唐時所植，傳說有神，屬下建議應前去拜樹，但他認為「木魅」不為害，聽聽就算了，而且依照祀典，欽命大臣不應拜樹。有一天晚上，明月當空，他踏出臺階，迎頭望見樹梢有二紅衣人，朝他打躬作揖後慢慢消失，他喊幕僚出來，也看見了這一幕。翌日，他到樹前，打躬作揖一一回禮。並在祠門題聯曰「參天黛色常如此；點首朱衣或是君」。

臺灣原住民泰雅族傳說，祖先是從半木半石出生

繁衍而來；鄒族傳說，天神搖動鳥榕，樹葉落地化為男生，果子落地化為女生。至於漢族，「社」的信仰，源遠流長，居民們習慣封土為社，各樹其所宜木，如松、柏、栗，作為敬拜土地的神位，演變至今，到處可見土地公與大樹公合為一體的信仰。加上大樹鎮煞的地理風水觀念，先民將廣大原野森林開拓成為平疇田園的過程中，往往會將生長於寺廟、公廨、豪宅、通道等公共生活空間的老樹，加以保護，甚至於視為具有神性而加以供奉。因而到處可見老樹和土地公廟在一起，而廟旁樹蔭下，是居民們最喜歡的休憩場所，形成老樹、神明、居民三者相依存，產生相互保護的結果。（圖1）這些與居民生活在一起的老樹，歷經上百年歲月，已成為珍貴的天然紀念物，有說不完的人與樹的故事。



圖1 老樹神明村民結成一體

崇拜老樹方式，大都比照拜土地公，由村子裡固定的人負責，父死子繼，或村子裡以「香牌」輪流服務，早晚供上清香水酒。（圖2）¹有的老樹公有隆重的慶誕儀式場面。埔里同聲里福德祠茄苳公、臺中市中港路鈞安宮茄苳公和雲林斗六市萬年宮茄苳公，十多年來，三

¹ 錄自《光華雜誌》18卷4期 頁80，邱瑞全圖。

者在農曆八月十五茄苳公生日，輪流主辦慶典，彼此有四百多信眾參香遊境，是當前老樹公信仰最為盛大者。至於平時，母親或阿嬤們帶領子女祈請老樹公收作「契子」的信仰，也很常見，其作法是將爐灰或樹枝、葉子包成香包，或取古銅錢，用紅絲線串起來，配戴身上保佑平安，（圖3）每年中秋時換新「糸」，一直配戴到成人，屆時，在中秋節向老樹公拜謝後脫「糸」。

臺灣各地，長久以來，居民與老樹的故事，林林總總，不勝枚舉，不無引人入勝者，歸納起來，不外下列幾種情形：²

（一）、與地方開發史蹟有關

宜蘭頭城烏石港遺址的老榕樹、頭圍港盧續祥祖居十三行前老榕樹、臺中大肚永和宮前老榕樹等，都是

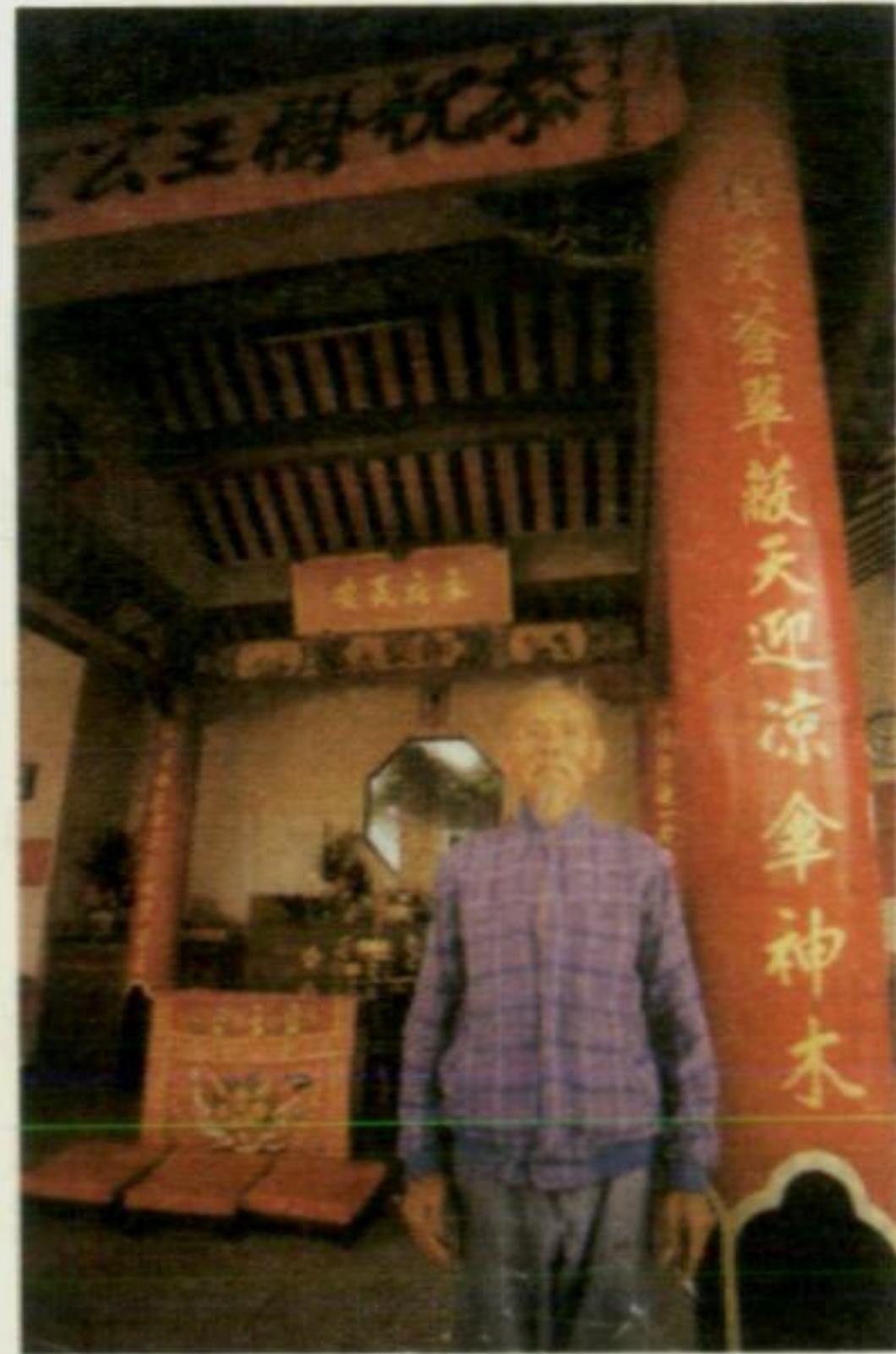


圖2 為涼傘樹王公點香火的村民



圖3 2009年中秋節佩戴臺中市鈞安宮茄苳公平安糸（莊世滋攝影）

² 老樹故事係從各縣市所出版珍貴老樹專輯選錄。

清代商船停靠碼頭，繫船纜的樹樁。宜蘭圓山鄉頭份村老茄苳，樹下是臺灣歌仔戲鼻祖歐來助「落地掃」教唱場地。宜蘭五結鄉流流社的橄欖樹，是馬偕牧師傳道時手植。新竹竹北新社國小旁老茄苳樹，是道卡斯族「采田福地」祠旁所種植。苗栗三灣大河村老樟樹下，有清代黃南球「金萬成」墾號開拓當地所建的開庄伯公廟。南投鹿谷初鄉村的梭羅樹和凍頂村的老茶樹，是林鳳池赴省城福州考舉人時，攜回故鄉所植。濁水溪竹山到二水的「香櫞渡」南岸渡船頭，茄苳樹下一座小廟，供奉「茄苳王」神像，庇祐旅人過渡平安。臺南佳里海澄里老榕樹、屏東枋寮北勢老榕樹，是討海人船隻進出港口的標竿。臺北新莊中港厝榕樹林，是淡水河航運內港岸邊所種植。臺南後壁茄東村老榕樹，是國姓爺鄭成功的部將所植。

（二）、地理風水作用

雲林斗六市鎮北里大乾宮建廟時，在七星墜地的地理方位上，種下七棵榕樹，類似作法甚為普遍。廟埕種植的榕樹也有「倒頭榕」的說法，這種植法是取一節榕樹幹，倒插種植，成長後樹形較美，但種樹者卻會折壽，所以都是送紅包請「羅漢腳」來種。另有一說，請地方上長壽老翁手植，稱為「長壽榕」。也有在老榕樹下做「隱運」消災解厄的法事，法師教當事人拜求神明

應允，取當事人的指甲頭髮，以金紙包起來，請八字重、有福氣之人把這包東西於某一吉時埋在老榕樹下。

（三）、保護居民

常見村民們向住家附近的老樹公祈求將家中幼兒收作「契子」，保佑平安長大，當前規模最大，契子最多的老樹公當屬臺中后里月眉樟樹公。一般都相信老樹公會把守莊頭，鎮守水路，保佑全村平安，傳說臺中新社崑山村老榕樹土地公，每當氣候異常現象發生前的夜晚，會從樹上出現土地公火，繞莊飛行示警，其中，發生於民國四十八年八七水災前晚，所出現的土地公火，令村民記憶深刻。南投草屯月眉厝龍德廟埕的老榕樹，因為八七水災時，許多村民爬到樹上躲過水災，保全性命，後來道路拓寬，工程單位要鏟除老榕樹，村民們聯名把老樹原地保留下來。

（四）、可以治病

常見村民們向莿桐、茄苳、芒果…等老樹公求取樹皮、枝葉、樹根、香灰食用或煮開水洗身體治病。

（五）、具有神聖性

泰雅族萬大群白石山禁忌之地「靈樹」傳說，族人打獵經過已呈半化石形狀的靈樹，都不敢出聲，怕對靈樹不敬遭到懲罰，曾經有獵得人頭的年輕人，卻傲其神勇，用刀作勢砍靈樹，結果狂風暴雨大作，同行中僅有

一個人未發一語，平安回到部落，其餘兩人失蹤，一人變啞巴。鄒族達邦社祭典廣場仍然保存神樹—鳥榕，祂是族人祭典儀式中與祖先、

神明交通的天梯。屏東來

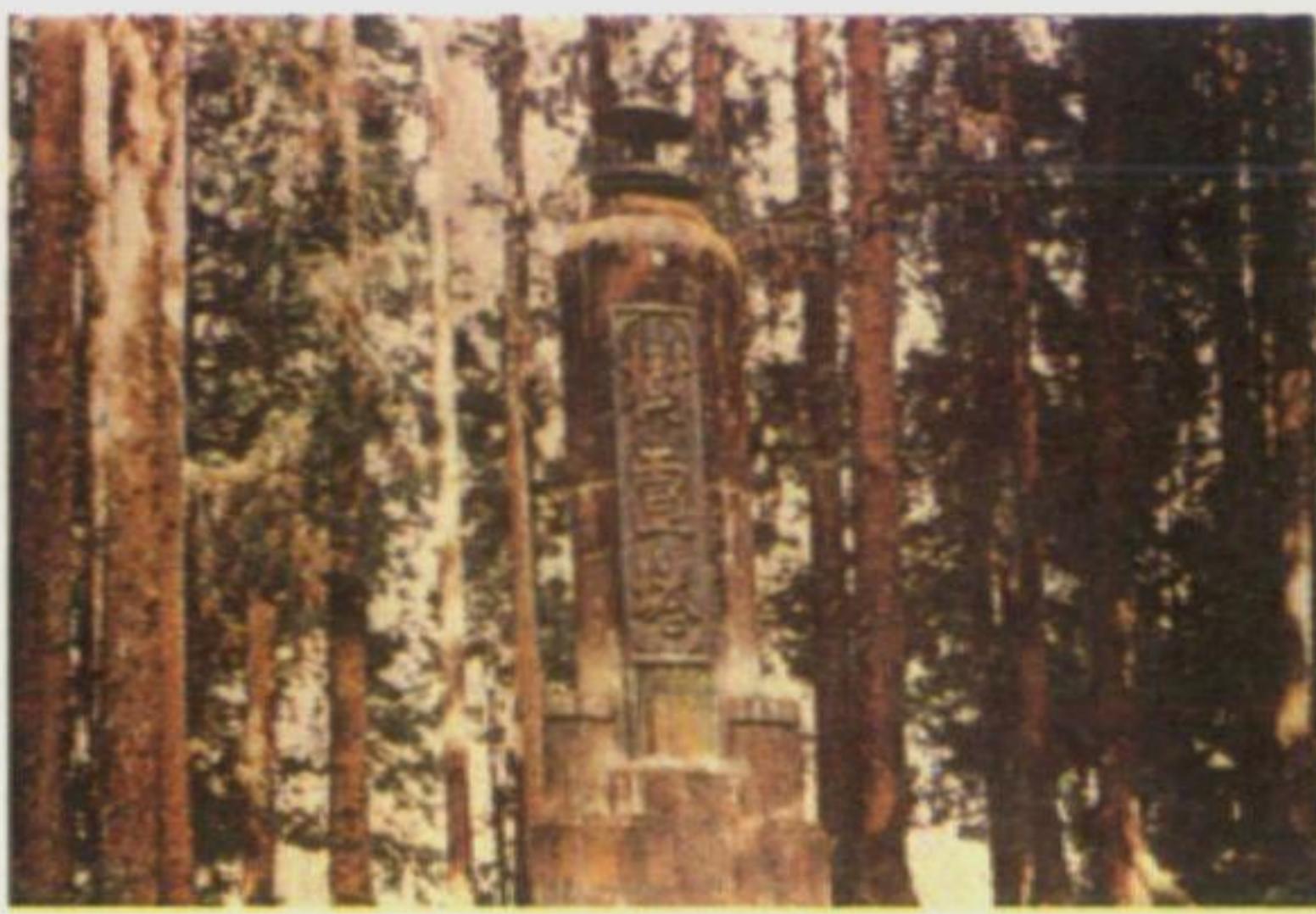


圖4 阿里山樹靈塔

義鄉排灣族貴族屋前種植榕樹作為尊貴的標誌。牡丹鄉排灣族「查次法干」舊社遺址有棵千年老茄苳樹，是原始部落守護神。阿里山森林遊樂區內有一座樹靈塔，是日本統治臺灣，開發阿里山檜木林時所樹立，用以供奉慰藉那些被砍伐的樹靈。其他森林事業區也都設有紀念碑或神社，供奉樹魂，並都定期舉行樹靈祭。（圖4）

(七)、傳說故事

傳說日月潭東北方水中有一棵白茄苳，邵族頭目是祂的化身，枝繁葉茂，象徵族人繁延不息，清朝派兵征伐邵族，久攻不下，最後以銅針、黑狗血和鋸子，鋸倒茄苳樹，終於征服邵



圖5 日月潭茄苳王

族；（圖5）³臺中大里樹王里茄苳公，傳說清嘉慶君曾遊經此地，有感於樹蔭涼爽，稱之為「涼傘樹」，途中遭遇刺駕，茄苳樹公化身紅衣武士救駕有功，回京後敕封「樹王公」。

官方作為方面，臺灣日治時期（1895-

1945），臺灣總督府於1930（昭和5年）頒布「史蹟名勝天然紀念物保存法」，隨之成立「史蹟名勝天然紀念物調查會」，聘請當時臺北帝國大學各學科教授與總督府有關部門官員擔任委員，其中連雅堂獲聘為委員，是唯一的臺灣人。調查結果，天然紀念物之植物類，其中之一：「社寺林、著名之行道樹、名木、巨樹、老樹」，國指定者有鵝鑾鼻毛柿及榕樹林，至於各州廳指定者46處⁴，數量最多者為榕，其次茄苳、荔枝、檬果、九芎、大葉山欖等。

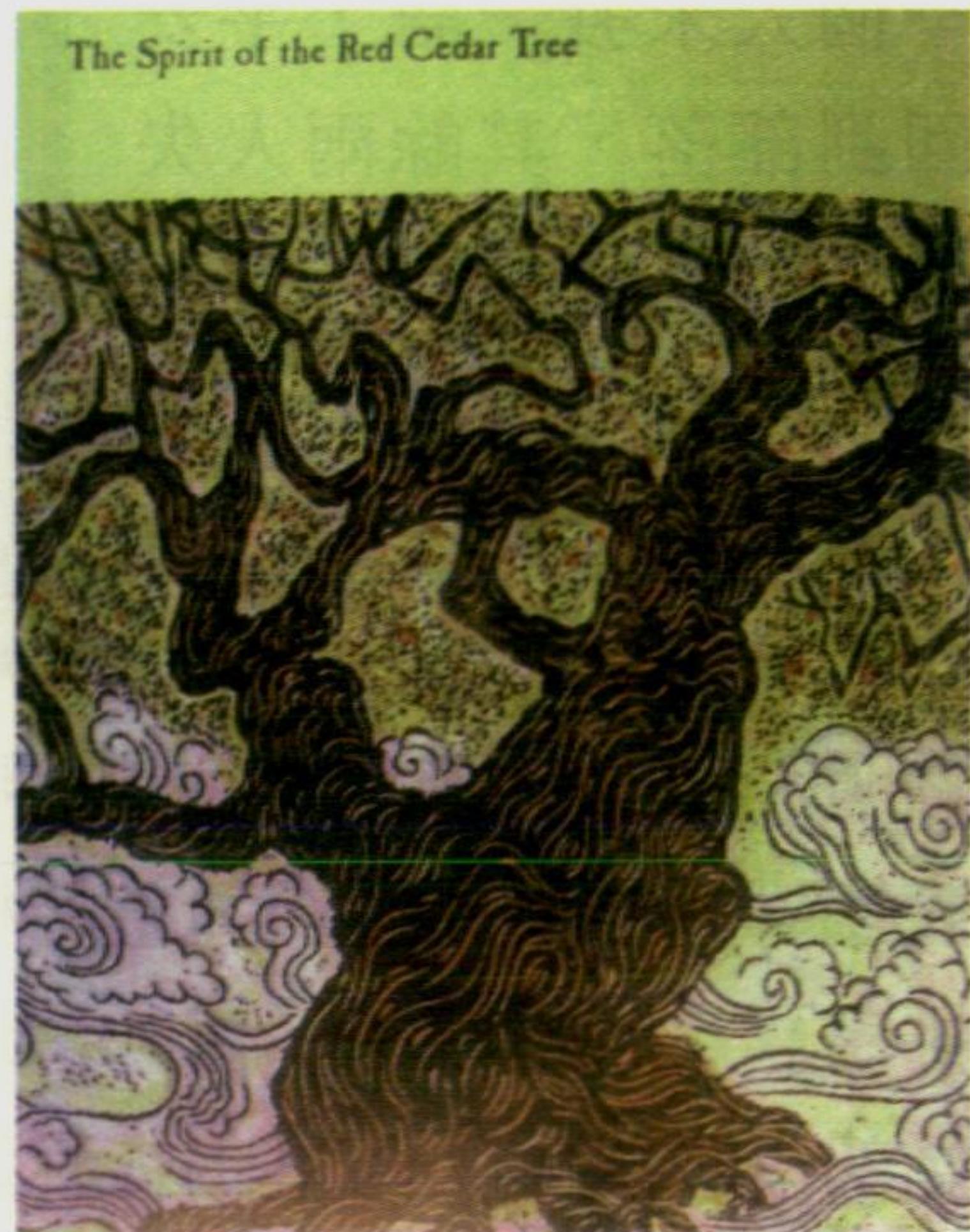


圖6 日月潭茄苳王

3 圖5引用自鄧相揚、邱若龍，《逐鹿水沙連－日月潭的傳說故事》。南投：日月潭國家風景區管理處，民國95年12月。

4 臺灣總督府內務局：《古蹟名勝天然紀念物調查表》（臺北：昭和11年7月）國史館臺灣文獻館藏。

至於中華民國方面，於民國17年公佈「名勝古蹟古物保存條例」第4條：「古代植物之屬應責成所在地適當團體或個人加意防護嚴禁剪伐」，明文規定對於秦松漢柏及一切古代喬木加以防護，嚴禁翦伐，違者也有罰則懲處，第8條：「疏失致毀損或消滅時各該縣市政府負責人員應受懲戒處分」；第9條「毀損、、、等行為者依照刑法所定最高之刑處斷」。旋於民國19年公布「古物保存法」，並訂定「暫定古物之範圍及種類大綱」，其中「古生物」類包括古樹。時因內憂外患，兵燹連年，政府施政無暇及於身外之物。迨民國34年，二次世界大戰後，臺灣回歸中華民國，迄於民國71年公布「文化資產保存法」，將「珍稀植物」納入保存對象，但並無具體作法。老樹之保護自古以來都是居民們自發行為，民國77年，臺灣省政府主席邱創煥提示珍貴老樹保存，省農林廳開始進行「珍貴老樹」普查，臺灣省文獻會主委簡榮聰並鼓勵委員、編纂們配合進行中部四縣市珍貴老樹採訪專輯出版，帶動了各地文史工作者投入全臺各市縣珍貴老樹專輯之出版。各縣市政府陸續訂定珍貴老樹保存維護法規，為老樹安裝避雷針，也引進植物病蟲害專家「樹醫生」協助保護改善老樹生存環境。

民國79年，臺灣省政府農林廳完成「珍貴老樹」

普查，統計結果，全臺灣列冊珍貴老樹812棵⁵，各樹種數量依序為：榕樹396棵，占總數48.7%；茄苳108棵，占13.3%；樟68棵，占8.3%；芒果27棵，占3.3%；楓香24棵，占2.9%；刺桐17棵，占2%；其它172棵，占21%。這些老樹，與所在寺廟神明同受居民供奉崇拜的有450處，占55.4%；單獨建老樹公廟崇拜的有35處，占4.4%；在樹頭搭設神棚或香爐供奉香火268處，占33%；未有居民設神位或香爐供奉香火的老樹59處，占7.3%，因為樹大成神的觀念，一樣都會受到居民們的尊敬。而且深怕被老樹公降罪作祟，絲毫不敢有不敬的舉動，更不用說稍加損毀了。漢人社會這種大樹公信仰習俗雖然非常普遍，但對於理性或一神教信仰者，當然另有不同的見解。

時至今日，偶爾還會看到有關老樹的報導，例如：民國83年4月24日，高雄縣橋頭鄉仕隆國小師生與地方文史工作者，因為校園百齡校史老榕樹病死，舉辦懷念老樹與種植新苗活動，同時樹立樹靈碑，象徵傳承與祈福。（圖6、7、8）⁶民國97年，臺北市立教育大學校園裡百齡老菩提樹病死，校方將老樹主幹保存，作為公共藝術與標本。（圖9）民國98年5月1日報載：臺北縣中

5 依據沈競辰田野調查指出，政府單位台灣珍貴老樹普查遺漏甚多，估計實際總數達1500棵以上。

6 圖6引用自zih.loxa.edu.tw/alumnus1942/19421917.html。

和市邱市長視察新建錦和運動公園移植而來的老茄苳樹時，不慎扭傷腳踝，送醫治療，當晚夢見老樹公說，移植過程，祂被切斷很多樹根，所以讓市長嘗嘗斷腳筋的滋味。腳傷稍微復原，市長就於5月6日趕緊前往設案拜老茄苳樹，祈請原諒，並保平安。

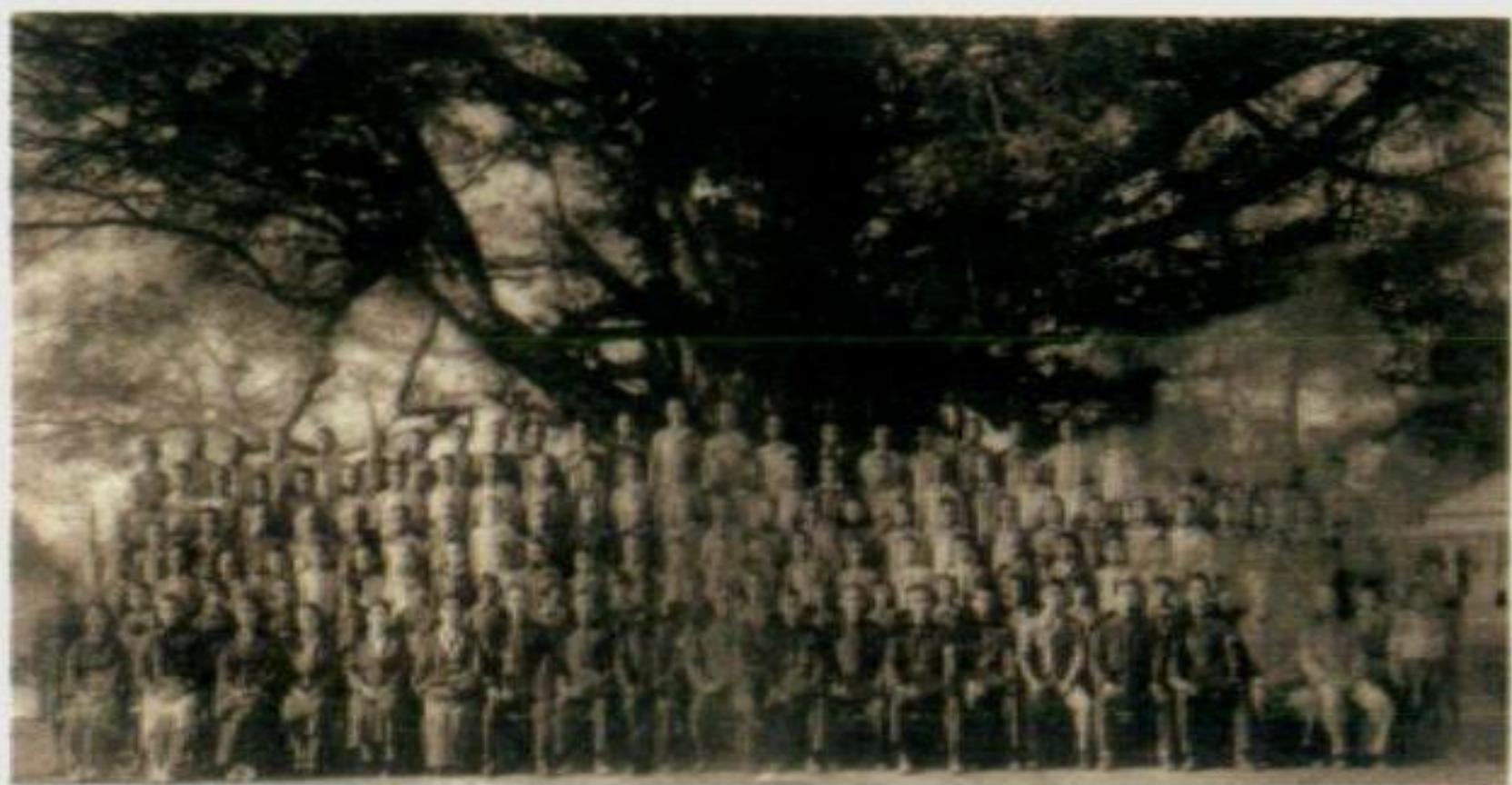


圖7 仕隆國小校園老榕樹



圖8 師生們為老樹祈福



圖9 校園樹靈碑

圖10 臺北市立教育大學校園
樹標本

樹木與人們生活環境有密切關聯，自然方面，可以循環淨化空氣，調節氣溫；生態方面，生物多樣性，充滿生機；景觀方面，具有地景之美；人文方面，具有民俗信仰意義。保護老樹，可以提高社區生活、美化環

境品質、豐富精神依託，創造三贏。《阿凡達》是公元2154年未來世界的故事，她警醒人類，應該善待自然，敬畏自然，如此，或許可以避免自然反噬。

(李西勳 國史館台灣文獻館編輯組編纂)

臺灣文獻

別冊

34

歷史的 · 鄉土的 · 趣味的

發 行 人 / 林金田

編 輯 委 員 / 吳學明 林美容 林呈蓉 林金田
林文龍 陳國棟 陳文添 黃富三
黃秀政 溫振華 歐素瑛 劉澤民
戴寶村 (按姓氏筆劃排列)

總 編 輯 / 歐素瑛

主 編 / 陳聰民

編 輯 / 李西勳 李榮聰

美 術 設 計 / 蕭淑薇

封 面 題 字 / 林美蘭

出 版 者 / 國史館臺灣文獻館

出 版 地 址 / 540 - 43 南投市光明一路254號

電 話 / 049 - 2316881 - 407 · 403(分機)

傳 真 / 049 - 2329649

郵 機 帳 號 / 21271761

戶 名 / 國史館臺灣文獻館

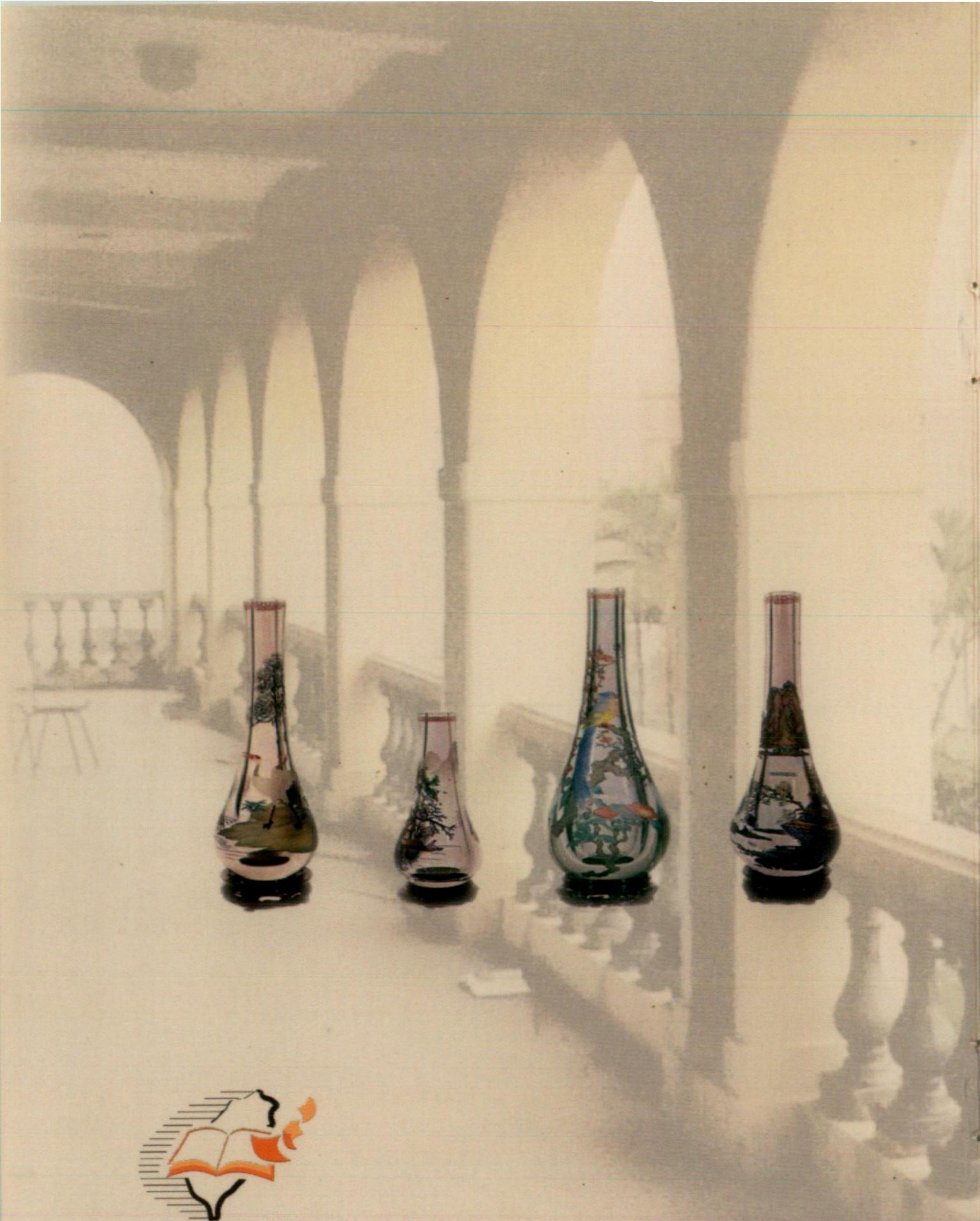
電 子 信 箱 / ljtz@mail.th.gov.tw

lcs2467@mail.th.gov.tw

印 刷 者 / 晉富印刷有限公司

出版日期：中華民國九十九年九月三十日

本刊園地公開，所載言論僅代表作者個人
本刊圖文，非經同意，請勿轉載



國史館臺灣文獻館

TAIWAN HISTORICA

◎本冊隨《臺灣文獻》季刊附贈，
若單獨購買，每冊定價40元整